

LIBRO DE RECETAS

para la integración

Prepárate y prepara
a tu comunidad
para el encuentro.

Investigación y redacción de Antonio Fantasia, Shannon Pfohman y Valentina Revelli de la secretaría de Cáritas Europa.

Han participado en esta publicación:

Cáritas Austria: Karin Abram, Claudia Schmidt y Gloria Kinsperger

Cáritas Bélgica: Anne Dussart y Sofie De Mot

Cáritas República Checa: Martina Tomanová

Cáritas Francia (Secours Catholique): Claire Sabah

Cáritas Alemania: Beck Hannah

Cáritas Italia: Oliviero Forti

Cáritas España: Sergio Barciela

Cáritas Suecia: Marie Eidem y George Joseph

Cáritas Inglaterra y Gales (CSAN): Mark Wiggin

Cáritas Internationalis: Olga Zhyvytsya

Fotos cortesía de Cáritas Austria, Cáritas Bélgica, Cáritas Europa y Cáritas Alemania.

Publicado en diciembre de 2017 por Cáritas Europa, Rue de la Charité 43, 1210 Bruselas, Bélgica.



Esta publicación ha recibido apoyo financiero del Programa Europeo de Empleo e Innovación Social «EaSI» (2014-2020). Para más información, consulte: <http://ec.europa.eu/social/easi>

La información contenida en esta publicación no refleja necesariamente la postura oficial de la Comisión Europea.

Cáritas Europa se reserva el derecho de no ser responsable de la exactitud y la exhaustividad de la información ofrecida en esta publicación. Será rechazada cualquier reclamación de responsabilidad civil por los daños causados derivados del uso de cualquier información proporcionada, incluido cualquier tipo de información incompleta o incorrecta.

Índice

PRÓLOGO	5
INTRODUCCIÓN A LA GUÍA	7
I. SABER MÁS ACERCA DE LA MIGRACIÓN	9
I.1 En todo el mundo, 3 de cada 100 personas son personas migrantes	10
I.2 La migración sur-sur es mayor que la migración sur-norte	11
I.3 Las personas migrantes enriquecen Europa	12
I.4 Las contribuciones fiscales y sociales de las personas migrantes son fundamentales	13
I.5 Las contribuciones económicas de las personas migrantes en sus países de origen equivalen a más del doble del total de la ayuda mundial al desarrollo	15
I.6 Las personas migrantes son agentes de desarrollo sostenible	17
I.7 Las personas migrantes fortalecen las culturas europeas	18
II. CÓMO INTERACTUAR CON OTROS	20
II.1 Importante saberlo antes del encuentro	21
II.2 Durante el encuentro	24
II.3 Ser conscientes del propio cristal con que se mira	27
III. RECETAS PARA LA INTEGRACIÓN	31
IV. ANEXO: TERMINOLOGÍA SOBRE MIGRACIÓN	62

PRÓLOGO



Acoger, proteger, promover e integrar. Esto es lo que Cáritas está haciendo en todas sus comunidades, grupos, servicios, grupos de voluntarios y empleados en su encuentro con las personas migrantes y refugiadas. Además, la labor con las personas migrantes es uno de los espacios de acción y de encuentro más antiguos de Cáritas en Europa y en el mundo. Incluso yo mismo comencé hace 30 años trabajando con los niños migrantes en Cáritas de Mainz, en Alemania. El papa Francisco alienta a todas las comunidades del mundo a que acojan, protejan, promuevan e integren¹. Y la actual campaña mundial de Cáritas tiene ese objetivo; se trata de «COMPARTIR EL VIAJE»².

La experiencia de Cáritas demuestra que la creación de espacios de encuentro es esencial para promover sociedades pacíficas e inclusivas para el desarrollo humano integral. Esto refleja una práctica de aprendizaje de encuentro hacia un mayor conocimiento y respeto mutuos, el diálogo hacia la solución de los conflictos, el diálogo hacia la promoción de la unidad y la lucha contra la exclusión. Como el encuentro evoca el diálogo, los puentes, la solidaridad, la fraternidad y la caridad, lo concebimos como una metodología para fomentar el diálogo intercultural e interreligioso en las comunidades receptoras. El encuentro permite crear el paradigma básico y decisivo para reconocerse mutuamente, en primer lugar, como seres humanos: con las mismas necesidades y esperanzas, con nuestra historia, relaciones, deseos y preocupaciones. Este primer reconocimiento del «yo y tú» permitirá superar las tres barreras que Cáritas Europa ha señalado como los principales obstáculos para la integración: el cultural, el estructural y el socioeconómico. Dichos obstáculos están entrelazados y tienen efectos causales sobre el proceso de integración.

En este contexto, esperamos que esta guía en línea contribuya a superar estos obstáculos mediante la creación de una «cultura del encuentro». A través de la creación de oportunidades para el intercambio intercultural y prácticas de integración prometedoras, las comunidades locales —los equipos de Cáritas y los grupos parroquiales, entre otros— contribuirán con la campaña «Compartiendo el viaje». El encuentro es sencillo y es una oportunidad al alcance de todos.

Los encuentros pueden crear un círculo virtuoso que promueve el contacto entre las personas migrantes y los ciudadanos, fomenta el diálogo y la comprensión entre las diferentes religiones y maneras de entender la vida, y puede ayudar a eliminar la información errónea y los prejuicios, además de romper las barreras culturales. Los espacios de encuentro pueden ser un factor esencial para la construcción de un verdadero sentimiento de pertenencia, no solo para el recién llegado, sino también para toda la comunidad, ya que asumen la titularidad de los procesos de integración en la comunidad. Los encuentros apoyan la participación activa y representan una oportunidad de acción colectiva, trabajando juntos para definir la vida social, cultural, económica y política. El resultado que se espera es que toda la comunidad contribuya y reconozca el valor de promover el bien común.

Me gustaría agradecer a los autores de esta guía y a todos los compañeros que han contribuido a ello mediante la presentación de prácticas prometedoras y aportando sugerencias y comentarios de valor.

Un encuentro para acoger, proteger, promover e integrar. ¡Utilícelo! ¡Hágalo!



Jorge Nuño Mayer,
Secretario general

¹Cf. los mensajes de su santidad el papa Francisco para la 104 Jornada Mundial del Emigrante y del Refugiado 2018, 14 de enero de 2018, que lleva por título: «Acoger, proteger, promover e integrar a los emigrantes y refugiados». Para más información, véase: https://w2.vatican.va/content/francesco/en/messages/migration/documents/papa-francesco_20170815_world-migrants-day-2018.html.

²<https://www.sharejourney.org/>.

INTRODUCCIÓN A LA GUÍA



En un momento en que las economías europeas están estancadas, las personas están perdiendo la fe en nuestros valores comunes y crece el horrendo espectro del populismo, es indispensable fomentar una cultura de sociedades de acogida en Europa. La labor de las instituciones públicas y de los agentes de la sociedad civil dentro de las comunidades receptoras es clave para crear condiciones de entendimiento mutuo y luchar contra los estereotipos y el miedo a lo desconocido. Para Cáritas, una sociedad verdaderamente acogedora favorece la integración a través de encuentros interculturales y de un diálogo interreligioso. Una sociedad acogedora permite a las personas migrantes desempeñar un papel activo en sus comunidades de acogida cuando garantiza la igualdad de oportunidades, el respeto de los derechos fundamentales y la dignidad humana, así como la restricción de los estereotipos y las prácticas discriminatorias³.

Al estar orientada a la búsqueda de soluciones, esta guía presenta algunas medidas básicas que las comunidades receptoras pueden emprender colectivamente para construir sinergias entre los servicios locales, los agentes y partes interesadas, los ciudadanos y las personas migrantes, a fin de hacer frente a prejuicios, estereotipos y prácticas cotidianas que distancian a las personas migrantes de los miembros de la comunidad local e impiden su inclusión social y económica. La ignorancia, la falta de entendimiento, los estereotipos y las tendencias discriminatorias son los obstáculos más devastadores que limitan la participación e integración plena de las personas migrantes y sus hijos en las comunidades que los reciben, por lo que hay que prestar atención especial a estos aspectos.

La guía está dividida en tres partes con el objetivo de preparar y crear una cultura del encuentro, y se inspira en experiencias positivas ya aplicadas en el ámbito comunitario. Comienza presentando datos y cifras sobre las personas migrantes en Europa que pretenden contrarrestar el discurso predominantemente negativo, mostrando la cantidad de contribuciones que los inmigrantes hacen a Europa y a sus países de origen.

Después, la guía pasa a las explicaciones prácticas basadas en la comunicación intercultural y en conceptos en contra de los prejuicios, y presenta algunos consejos útiles para participar en un proceso satisfactorio de comunicación y diálogo intercultural.



Nos hemos dado cuenta de que, cuanto más individualizadas y tecnológicas se vuelven nuestras comunidades, más necesitamos practicar cómo comprometernos con las personas, tanto migrantes como ciudadanos locales. Por esta razón, la guía puede utilizarse para (re)aprender a interactuar con personas desconocidas para nosotros, incluidas las personas de diferentes orígenes culturales. Esta segunda parte se orienta, por lo tanto, a ayudarnos a comprender cuáles son nuestros propios prejuicios, de qué color es el cristal a través del cual percibimos el mundo y a reconocer cómo todo ello puede influir en nuestras interacciones con los demás. Por supuesto, cada encuentro es único y no todo el mundo es igual o encaja en los patrones de comportamiento sociales comunes; pero si somos conscientes de algunos principios generales y normas de comunicación, podremos interactuar más cómodamente con los demás.

La guía termina ilustrando algunas «recetas de encuentro» prometedoras de Cáritas locales. En muchas ocasiones se han llevado a cabo en cooperación con otros agentes, quienes han ayudado a crear una relación de confianza entre las personas migrantes y los ciudadanos locales en un esfuerzo por promover la integración de las personas migrantes. El anexo incluye un glosario de términos relacionados con la migración como herramienta adicional, que puede facilitar la comprensión de los fenómenos migratorios y de algunos de los términos utilizados en la guía.

³Cf. Cáritas Europa (2016) «Bienvenidos. Los migrantes hacen a Europa más fuerte».

I^a parte: SABER MÁS ACERCA DE LA MIGRACIÓN



Las percepciones sociales, actitudes y estereotipos que tienen los ciudadanos nativos⁴ pueden influir mucho en la integración de las personas migrantes, especialmente en una época en la que muchas personas temen la diversidad cultural y consideran que la llegada de personas de otras culturas podría destruir sus propias identidades nacionales. Para crear una Europa verdaderamente inclusiva, es esencial que encaucemos nuestra energía hacia el fomento del diálogo intercultural, los encuentros y debates entre las personas migrantes y las comunidades locales para ayudar a romper los prejuicios y temores hacia lo «desconocido». Para que las personas migrantes puedan ser colaboradoras activas en los mercados de trabajo y en sus comunidades locales, la sociedad necesita abrazarlas y estar abierta a los «encuentros». El aislamiento y los estereotipos son un impedimento para la comprensión mutua y el diálogo entre personas migrantes y nativas, y también pueden conducir a la pérdida de oportunidades económicas y sociales de las comunidades locales.



Muchos gobiernos nacionales y movimientos populistas en diferentes países europeos han aprovechado el descontento general derivado de la crisis económica, al tiempo que han procurado aumentar el consenso popular sobre la desinformación y el temor hacia las personas migrantes. La retórica de la «invasión» y la representación de las personas migrantes como aquellas que se aprovechan y se convierten en competidoras para un número limitado de empleos y recursos han provocado un trato cada vez más hostil y discriminatorio hacia dichas personas. Comúnmente se les «culpa» de los problemas económicos y sociales de Europa y se les considera una amenaza para la comunidad de acogida⁵. Alimentadas por los medios de comunicación, la desinformación, el miedo, los estereotipos y el populismo, las ideas antimigratorias se han difundido entre una gran parte de la ciudadanía y se ha creado desconfianza hacia las personas migrantes, empujándolas a los márgenes de la sociedad.

Los estereotipos, la retórica de la «invasión» y la estigmatización negativa de las personas migrantes se basan en mitos y en la perpetuación del miedo. Desde la perspectiva de Cáritas, la integración tiene lugar en toda la estructura social de la sociedad⁶, pero el ámbito local desempeña un papel clave en la deconstrucción de los mitos sobre la migración y en la creación de espacios de encuentro para fomentar el conocimiento mutuo de las culturas, los derechos, las costumbres y los valores, y reconocer la contribución activa de las personas migrantes en las comunidades de acogida.

⁴A falta de un término mejor, utilizamos «nativos» o «ciudadanos locales» a lo largo de esta guía para referirnos a la población autóctona.

⁵Cfr. Cáritas Europa, 2016, «Bienvenidos. - Los migrantes hacen a Europa más fuerte. Prácticas de Cáritas para una Europa inclusiva». Bruselas.

⁶Cfr. Cáritas Europa, 2007, «Integración, un proceso que involucra a todos: documento para el apoyo a la integración de los emigrantes y refugiados». Bruselas.

I.1 En todo el mundo, 3 de cada 100 personas son personas migrantes

A diferencia de lo que reflejan los medios de comunicación y retratan los debates políticos, no estamos viviendo en una era de llegada de personas migrantes sin precedentes, no estamos siendo testigos de una «crisis de refugiados» y no estamos siendo «invadidos». El número total de personas migrantes y refugiados siempre ha sido y sigue siendo un porcentaje constante (pequeño) de la población mundial a lo largo de los años. Además, los cruces fronterizos de los solicitantes de asilo solo representan una pequeña parte del total de la inmigración. Sin embargo, es cierto que nos enfrentamos a uno de los mayores problemas humanitarios de las últimas décadas, algo a lo que el papa Francisco se refirió como la «globalización de la indiferencia»⁷; es decir, la creciente renuencia de los gobiernos nacionales a cooperar y a elaborar respuestas colectivas y compartidas para dar la bienvenida a las personas migrantes y refugiadas. La verdadera crisis, por lo tanto, no es una cuestión de cifras, de una supuesta «invasión». La verdadera crisis es de carácter político. En la UE no tiene fundamento afirmar que los Estados miembros no pueden hacer frente a esas cifras. Como ya hemos mencionado, durante los años de mayores llegadas (2015-2016), los solicitantes de asilo solo representaban el 0,2 % de la población europea⁸.



- **Desde 1960 hasta 2015, el número de personas migrantes en todo el mundo aumentó de 93 a 244 millones. Durante este mismo período, la población mundial aumentó de 3 000 a 7 300 millones⁹. Así, el número de personas migrantes se ha mantenido constante en alrededor del 3,3 % de la población mundial¹⁰.**
- **Se estima que en Europa viven 76 millones de personas migrantes. Con más de la mitad (40 millones) procedentes de otro país europeo, las personas migrantes constituyen el 10,3 % de la población total de Europa¹¹.**
- **Debido en parte a la guerra en Siria, el número de refugiados en todo el mundo alcanzó los 22,5 millones en 2017¹². Aun así, los refugiados solo representan alrededor del 8%-9 % de la población migrante mundial y alrededor del 0,3 % de la población mundial¹³. Reflexiona: hay 1 refugiado por cada 352 personas en todo el mundo¹⁴.**
- **Incluso durante el mayor pico de peticiones en la Unión Europea (UE), los solicitantes de asilo (1,3 millones en 2015 y 2016¹⁵) solo representaban el 0,2 % de la población de Europa. En 2017 el número de solicitudes comenzó a disminuir drásticamente (el 54 %, equivalente a 149 000 personas menos en el segundo trimestre de 2017 en comparación con el mismo trimestre de 2016¹⁶).**

⁷Mensaje de su santidad el papa Francisco para la celebración de la XLIX Jornada Mundial de la Paz del 1 de enero de 2016.

⁸Eurostat, 2017, «Statistics Explained – Asylum quarterly report», http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Asylum_quarterly_report%23cite_note-1.

⁹Cf. Migration Policy Institute, 2015, «International Migrants by Country of Destination, 1960-2015» tabulación de datos de Naciones Unidas, Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, 2015, «Trends in International Migrant Stock: Migrants by Destination and Origin», <http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/data/estimates2/estimates15.shtml>.

¹⁰Naciones Unidas, Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, 2016, «Informe sobre Migración Internacional 2015. Aspectos destacados».

¹¹Naciones Unidas, Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, 2015, «Trends in International Migrant Stock: Migrants by Destination and Origin», <http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/data/estimates2/estimates15.shtml>.

¹²Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), 2017, «Figures at a Glance - Statistical Yearbooks» <http://www.unhcr.org/figures-at-a-glance.html>.

¹³Cf. Hein de Haas, 2017, «Myths of migration: Much of what we think we know is wrong». Entrada del blog de Hein de Haas.

¹⁴Ibid.

¹⁵Eurostat, 2017, «Statistics Explained – Estadísticas de asilo» http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Asylum_statistics/es&oldid=353137.

¹⁶Eurostat, 2017, «Statistics Explained – Asylum quarterly report», http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Asylum_quarterly_report%23cite_note-1.

I.2 La migración sur-sur es mayor que la migración sur-norte



La afirmación de que la mayor parte de la migración se produce de sur a norte, desde los países pobres a los países ricos, es falsa¹⁷. De hecho, aunque la mayoría de las personas migrantes en todo el mundo vive en países de renta alta, la mayor parte provienen originalmente de países de renta media y no son los más pobres de la población. En términos generales, las personas extremadamente pobres no pueden permitirse el lujo de comenzar un viaje migratorio.

Además, en muchas partes del mundo, la migración se produce principalmente entre países situados en la misma región. La falta de recursos económicos para cubrir un viaje migratorio largo y la esperanza de volver tan pronto como las condiciones en casa mejoren a menudo se traducen en que las personas emigran a sus países vecinos. Esto significa que incluso aunque la mayor parte de las personas migrantes en el mundo provengan del sur del globo (el 71 % de las personas migrantes en 2013 habían nacido en el sur) la migración sur-sur sigue siendo la más común. De los 22,5 millones de refugiados registrados en el mundo en 2017, el 84 % fueron acogidos en países en desarrollo. Solo Turquía, Pakistán y Líbano acogen a 5,3 millones de refugiados¹⁸. Por lo tanto, el mito de que las personas migrantes «invaden» Europa no tiene fundamento y se aleja de la realidad actual.

- **La migración sur-sur tiende a ser ligeramente superior a la migración sur-norte. En 2013, el 38 % de las personas migrantes se desplazaron por el sur y el 34 % de las personas migrantes se trasladó del sur al norte¹⁹.**
- **La mayoría de los movimientos migratorios se producen dentro de la misma zona geográfica. Los datos de 2015 demuestran que:**
 - En Europa: 2 de cada 3 europeos migrantes residen en otro país europeo.
 - En África: el 50 % de los africanos migrantes se mueven dentro de África. Sólo el 27 % de las personas migrantes procedentes de África van a Europa.
 - En Asia: 6 de cada 10 asiáticos migrantes se desplazó dentro de Asia²⁰.
- **Europa es la segunda zona principal de emigración: en 2015, de los 244 millones de personas migrantes en el mundo, el 43 % (104 millones) había nacido en Asia y el 25 % (62 millones) había nacido en Europa.**
- **El 84% de los refugiados de todo el mundo son acogidos por países no europeos, principalmente Turquía, Pakistán, Líbano, Irán, Uganda y Etiopía²¹.**
- **La persona que migra no es el más pobre de los pobres. En 2015, el 65 % del total de personas migrantes (157 millones) nacieron en países de renta media²².**

¹⁷Cfr. Caritas Internationalis, «Algunas leyendas sobre la migración», compartiendo el viaje <http://journey.caritas.org/es/algunas-leyendas-sobre-la-migracion/1119/>.

¹⁸Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), 2016, «Tendencias globales. Desplazamiento forzado en 2016».

¹⁹Grupo del Banco Mundial, 2016, «Migration and Remittances. Fact Book 2016». Tercera edición. <https://openknowledge.worldbank.org/bitstream/handle/10986/23743/9781464803192.pdf>.

²⁰Naciones Unidas, el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, 2016, «Informe sobre Migración Internacional 2015. Aspectos destacados».

²¹Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), 2016, «Tendencias Globales. Desplazamiento forzado en 2016».

²²Naciones Unidas, el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, 2016, «Informe sobre Migración Internacional 2015. Aspectos destacados».

I.3 Las personas migrantes enriquecen Europa

Las personas migrantes tienen formación, aptitudes y experiencia y, por lo tanto, el potencial de contribuir en gran medida al crecimiento económico y al enriquecimiento social y cultural de Europa. Cada vez más, las personas migrantes se están convirtiendo en emprendedores de pequeñas o medianas empresas; apoyan el desarrollo del capital humano y el progreso tecnológico en los países de destino mediante la creación de nuevos puestos de trabajo, el respaldo a la innovación y el aumento de la producción²³. Las personas migrantes poco cualificadas también desempeñan un papel muy importante en Europa. Contribuyen con sus impuestos y aportan a la seguridad social; además, realizan ciertos trabajos que los nativos ya no quieren hacer, tales como las labores de limpieza, el mantenimiento de edificios y terrenos, trabajos de hostelería, construcción, seguridad, ventas minoristas, así como servicios y asistencia sanitaria²⁴. Si las personas migrantes, ya sean cualificadas o sin cualificar, dejasesen de contribuir a las economías y los mercados de trabajo europeos, aparecerían lagunas importantes que perjudicarían a numerosos sectores económicos, especialmente a aquellos en declive, se reduciría la población en edad de trabajar y afectaría negativamente a la oferta de mano de obra en Europa.

- **Las personas migrantes son factores clave para el desarrollo económico y social de los países de destino. En Europa, también tienden a desempeñar una función específica en determinados sectores de trabajo, como la asistencia sanitaria. Por ejemplo, el 19 % de los asistentes sanitarios y el 35 % de las enfermeras empleadas en trabajos fijos de asistencia sanitaria en el Reino Unido son personas migrantes²⁵ y la mitad de los médicos de París son de origen migrante²⁶.**
- **Las personas migrantes llenan huecos importantes tanto en los sectores económicos de crecimiento rápido como en aquellos que están en declive. Ellos representan alrededor del 24 % de las entradas en la caída de la ocupación más importante²⁷ en Europa y el 15 % de las entradas en los sectores más dinámicos²⁸ de Europa²⁹.**
- **La migración aumenta la población en edad de trabajar. En 2015, 177 millones de personas migrantes (72%) tenían entre 20 y 64 años³⁰, es decir, se encontraban en edad de trabajar. La OIT estima que más de 150 millones de personas migrantes son, en realidad, trabajadores migrantes³¹. Según la OCDE, las personas migrantes representaron el 70 % del aumento de la oferta de mano de obra en Europa entre el año 2000 y el 2010³².**
- **Las personas migrantes también crean puestos de trabajo. En los Estados miembros de la UE, las personas migrantes y los miembros de las minorías étnicas emprenden más pequeños negocios, en proporción, que los nativos³³. En Italia, la iniciativa empresarial extranjera ha aumentado en un 23 % y más de medio millón de empresas dirigidas por extranjeros generan más del 6,5 % del valor añadido total (casi 95 millones de euros). Esto es muy importante si se tiene en cuenta que el número de empresarios italianos ha disminuido cerca de un 7 % en los últimos cinco años³⁴.**

²³Grupo del Banco Mundial, «Impact of Migration on Economic and Social Development: A review of evidence and emerging issues».

²⁴Organización Internacional para las Migraciones, 2010.

²⁵Ibid.

²⁶Red Europea contra el Racismo (ENAR), 2013, «¿Malgastamos los talentos ocultos? El coste real de no reconocer la contribución positiva que aportan los migrantes y las minorías étnicas». Bruselas.

²⁷Estas profesiones incluyen a varios oficios artesanos, así como a operarios de máquinas y montadores.

²⁸Estos incluyen, en particular, las profesiones de servicios sanitarios y disciplinas STEM (ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas).

²⁹OECD, Migration Policy Debates, 2014, «Is migration good for the economy?» <http://www.oecd.org/migration/mig/OECD%20Migration%20Policy%20Debates%20Numero%202.pdf>

³⁰Naciones Unidas, el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, 2016, «Informe sobre Migración Internacional 2015. Aspectos destacados».

³¹Grupo del Banco Mundial, 2016, «Migration and Development. A Role for the World Bank Group» <http://pubdocs.worldbank.org/en/468881473870347506/Migration-and-Development-Report-Sepr2016.pdf>

³²OECD, 2012, «Perspectivas de la migración internacional 2012». OECD Publishing.

³³Migration Policy Group, 2011, «Integration Dossier nº 2: Immigrant self-employment and entrepreneurship». Sitio web europeo sobre integración.

³⁴Ibid.

I.4 Las contribuciones fiscales y sociales de las personas migrantes son fundamentales

Las personas migrantes no se «aprovechan» de los sistemas sociales de las comunidades de acogida. Los datos recogidos en los Estados miembros de la UE demuestran que las contribuciones fiscales y sociales de las personas migrantes son mayores que las prestaciones que reciben. Además, si se tiene en cuenta que las personas migrantes traen consigo su propia formación académica, cuyos gastos fueron sufragados en los países de origen, y que contribuyen a la financiación de los servicios públicos fijos, como la defensa, la realidad es que sus contribuciones a los sistemas de bienestar social de los países de destino son incluso mayores. Por lo tanto, es esencial que las personas migrantes puedan acceder al mercado de trabajo con rapidez y que no existan barreras socioeconómicas que limiten sus oportunidades de participación social y compromiso cívico³⁵ en la comunidad de acogida. Esto tiene una importancia especial para facilitar la autosuficiencia y el desarrollo humano de las personas migrantes, lo que reduce los costes sociales, eleva los ingresos fiscales y mejora la cohesión social³⁶. Por lo tanto, es importante fomentar ambientes acogedores mediante planes de integración nacionales y locales que permitan su participación plena y reconozcan todo el potencial de las personas migrantes. De lo contrario, existiría el riesgo evidente de que «los costes de la no integración pasaran a ser superiores a los de las inversiones en políticas de integración»³⁷.

- Entre 2001 y 2011, las personas migrantes en el Reino Unido representaron una contribución fiscal positiva de 25 millones de libras esterlinas. Además, tuvieron un 43 % menos de probabilidades que los trabajadores nacidos en el Reino Unido de recibir prestaciones públicas o créditos fiscales y un 7 % menos de probabilidades de habitar viviendas sociales³⁸.
- Más de 600 000 ciudadanos italianos reciben sus pensiones en Italia gracias a las contribuciones de las personas migrantes procedentes de países no pertenecientes a la UE que trabajan y contribuyen con el sistema. Según datos de ISTAT del año 2017³⁹, las contribuciones fiscales de las personas migrantes en Italia ascienden a 3 200 millones de euros; sin embargo, reciben solo el 0,3 % del total de las pensiones⁴⁰.
- Según las previsiones, sin las contribuciones de las personas migrantes, Italia podría perder hasta 38 000 millones de euros hasta 2040. De los 5 millones de personas migrantes, 3 460 000 son contribuyentes del sistema de seguridad social italiano. Esto significa que, sin las personas migrantes, el Estado tendría que subir los impuestos generales en casi 2 000 millones de euros cada año durante los próximos 22 años para mantener el equilibrio actual.
- Las personas migrantes también sirven de ayuda a los sistemas de seguridad social en otros países europeos, como en Alemania, ya que aumentan la población en edad de trabajar⁴¹. Según el informe de la Comisión Europea sobre el envejecimiento⁴², está previsto que Alemania pierda 10 millones de habitantes hasta 2060. El índice de dependencia en Alemania (es decir, el porcentaje de jubilados en relación con la población en edad de trabajar) se prevé que ascienda al 59 %.

³⁵Cfr. Cáritas Europa, 2016, «Bienvenidos. - Los migrantes hacen a Europa más fuerte. Prácticas de Cáritas para una Europa inclusiva». Bruselas.

³⁶Grupo del Banco Mundial, 2016, «Migration and Development. A Role for the World Bank Group» <http://pubdocs.worldbank.org/en/468881473870347506/Migration-and-Development-Report-Sepr2016.pdf>.

³⁷Comisión Europea, 2016, «Plan de acción para la integración de los nacionales de terceros países», <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52016DC0377&from=ES>.

³⁸Centre for Research and Analysis of Migration (CReAM), Discussion paper Series, 2013, «The Fiscal Effects of Immigration to the UK» http://www.cream-migration.org/publ uploads/CDP_22_13.pdf.

³⁹L'Istituto Nazionale di Statistica es el instituto nacional italiano de estadística.

⁴⁰Istat, 2017, Dossier Statistico Immigrazione 2017.

⁴¹Comisión Europea, 2015, «Informe sobre el envejecimiento 2015. Proyecciones económicas y presupuestarias para los 28 Estados miembros de la UE (2013 – 2060)». http://ec.europa.eu/economy_finance/publications/european_economy/2015/pdf/ee3_en.pdf.

⁴²Ibid.



Además, la mayoría de las personas migrantes son jóvenes y están en edad de trabajar. Si bien es cierto que la tendencia migratoria actual no será suficiente para compensar la diferencia demográfica derivada del envejecimiento de la población⁴³, las personas migrantes contribuyen, de hecho, a reducir y ralentizar el envejecimiento general y a hacer frente a la escasez de mano de obra relacionada con el envejecimiento en las comunidades de acogida. Por lo tanto, contribuyen en diverso grado a mantener los sistemas de jubilación en los diferentes países europeos.

⁴³Eurostat y el instituto de Berlín para la población y el desarrollo, han demostrado que en 2050 el 22 % de la población mundial superará los 60 años. En Europa las cifras son aún mayores, ya que en la actualidad, casi 1/4 de la población europea tiene 60 años o más y en 2016, 1 de cada 20 personas que vivían en la UE tenía 80 años; 7 millones más que hace diez años. <https://www.berlin-institut.org/index.php?id=48> and <http://ec.europa.eu/eurostat/en/web/products-eurostat-news/product/>.

I.5 Las contribuciones económicas de las personas migrantes en sus países de origen equivalen a más del doble del total de la ayuda mundial al desarrollo

Las personas migrantes no solo contribuyen en los países de destino mediante su trabajo, habilidades y conocimientos, sino que también siguen siendo uno de los agentes de desarrollo más importantes en los países de origen mediante el envío de remesas, la inversión empresarial, la introducción de conocimientos y habilidades, y su aportación a la beneficencia⁴⁴. Las remesas económicas de las personas migrantes tienen el efecto más tangible e importante (con efectos directos e indirectos) sobre las vidas de las familias y comunidades en sus países de origen. Aunque es imposible conocer la verdadera magnitud de las remesas debido al alto número de transferencias de dinero que no son registradas, es cierto que las remesas reducen la profundidad y gravedad de la pobreza y ayudan indirectamente a mejorar y proteger los medios de subsistencia de las familias y las comunidades en los países de origen. Esto se realiza mediante el aumento del ahorro interno y la intermediación e inversión financiera en educación, servicios sanitarios, vivienda e infraestructuras. Todo ello fomenta la formación de capital humano e impulsa la economía local⁴⁵. Sin embargo, la capacidad de algunas personas migrantes para apoyar a sus familias y actuar como agentes fundamentales del desarrollo en los países de

- **El Banco Mundial estimó que las remesas de las personas migrantes en 2015 suponían 2,5 veces más que la cantidad total de ayuda extranjera global⁴⁶. En 2016, las remesas de las personas migrantes a los países en desarrollo alcanzaron los 429 000 millones de dólares estadounidenses⁴⁷.**
- **Los trabajadores migrantes que viven en Europa enviaron a sus casas 92 000 millones de dólares en remesas en 2014, proporcionando sustento a más de 150 millones de personas en todo el mundo⁴⁸. Dentro de la UE hay 10 Estados miembros, entre los que se encuentran Hungría, Polonia y Rumanía, que reciben esas remesas.**
- **A pesar de estas cifras, las remesas no representaron una caída significativa de la riqueza de los países de destino. La corriente ascendió a menos del 0,7 % del PIB de cada país⁴⁹.**
- **En 2013, a nivel de país, la India recibió 72 000 millones de dólares estadounidenses, una cantidad mayor que sus exportaciones. En Egipto, las remesas representan el triple de los ingresos procedentes del Canal de Suez. En Tayikistán, las remesas representan el 42 % del PIB⁵⁰.**

⁴⁴Grupo del Banco Mundial, 2016, «Migration and Remittances. Fact Book 2016». Tercera edición. <https://openknowledge.worldbank.org/bitstream/handle/10986/23743/9781464803192.pdf>

⁴⁵Grupo del Banco Mundial, «Impact of Migration on Economic and Social Development: A review of evidence and emerging issues»: http://siteresources.worldbank.org/TOPICS/Resources/214970-1288877981391/Migration&Development-Ratha-GFMD_2010a.pdf

⁴⁶Banco Mundial, 2017, «Trends in Migration and remittances» <http://www.worldbank.org/en/news/infographic/2017/04/21/trends-in-migration-and-remitances-2017>.

⁴⁷Grupo del Banco Mundial, 2017, Migration and Development Brief 27, «Migration and Remittances - Recent Developments and Outlook. Special Topic: Global Compact on Migration».

⁴⁸Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) informe «Sending Money Home: European flows and market» publicado por https://www.ifad.org/documents/10180/3594696/money_europe.pdf/5ac7733f-39e6-4b1b-adc-f7098b5caa0b?version=1.2

⁴⁹Comisión Europea, 2015, «Informe sobre el envejecimiento 2015. Proyecciones económicas y presupuestarias para los 28 Estados miembros de la UE (2013 – 2060)». http://ec.europa.eu/economy_finance/publications/european_economy/2015/pdf/ee3_en.pdf

⁵⁰Concord, 2016, «Deconstructing 10 myths about migration and development». Publicación https://concordeurope.org/wp-content/uploads/2016/04/10myths_migration_development_EN_newversion.pdf?ifdb40&ifdb40.



destino a través de remesas puede debilitarse como consecuencia de tener una situación jurídica irregular o contratos de trabajo irregulares. Por esta razón, es importante que los gobiernos europeos habiliten más canales migratorios legales regulares y un acceso rápido al mercado de trabajo por parte de las personas migrantes, así como amnistías ocasionales para que los trabajadores indocumentados puedan legalizar su situación. La plena participación y la inclusión social de las personas migrantes puede ayudar tanto a los países de destino como a los países de origen a beneficiarse de las contribuciones económicas, sociales y culturales de las personas migrantes.

I.6 Las personas migrantes son agentes de desarrollo sostenible

Lejos de desvincularse de sus países de origen, las personas migrantes suelen ser agentes del desarrollo sostenible⁵¹. Las remesas económicas no son las únicas que cuentan; por el contrario, las remesas sociales desempeñan un papel cada vez más reconocido y valorado. Las remesas sociales suelen adaptarse y transferirse en sus países de origen, cuando las personas migrantes regresan de visita o a vivir allí. El resultado es que las remesas migratorias sociales se convierten en fuentes de desarrollo que pueden impulsar la iniciativa empresarial y la innovación, y conducir a efectos positivos desde el punto de vista económico y social⁵². Además, las remesas sociales pueden influir positivamente en las reformas democráticas, políticas e institucionales en el país de origen⁵³.

- **Las personas migrantes contribuyen al desarrollo de sus países de origen al transferir y reinvertir nuevas ideas, normas, identidades, prácticas y capital social, entre otras cosas, que adquieren al vivir en los países de destino.** Conocidas como «remesas sociales», estas contribuciones viajan a lo largo de las rutas migratorias⁵⁴ y son conocidas por fomentar la innovación económica, cultural, social y científica.
- **Las diásporas migratorias tienden a servir de enlace entre los países de origen y de destino.** A menudo contribuyen a ampliar las oportunidades para acceder a la financiación internacional, facilitar el establecimiento de redes de trabajo o influir en los acontecimientos políticos. Las personas migrantes también pueden ser importantes proveedores de inversión extranjera por su conocimiento de las instituciones de sus países de origen⁵⁵.
- **Las personas migrantes también pueden ser un puente para las oportunidades comerciales tanto en los países de origen como de destino.** Las empresas que contratan a personas nacidas en el extranjero tienden a exportar más bienes y servicios que otras empresas. Para las empresas suecas, contratar a una persona nacida en el extranjero está asociado con un aumento medio del 2 % en los servicios prestados al país de origen de la persona extranjera contratada⁵⁶.
- **Varios estudios han demostrado que las remesas sociales que envían las personas migrantes pueden tener un efecto en los roles tradicionales que desempeñan hombres y mujeres, incluidas las relaciones intrafamiliares y las estructuras familiares en los países de origen⁵⁷.** Nuevas investigaciones han demostrado que estos efectos pueden tender a extrapolarse y derivar en cambios en los roles tradicionales entre hombres y mujeres en un ámbito nacional.



⁵¹Concord, 2016, «Deconstructing 10 myths about migration and development», publicación: https://concordeurope.org/wp-content/uploads/2016/04/10myths_migration_development_EN_newversion.pdf?rfdl40&rfdl40.

⁵²Levitt, Peggy. 2001. «The Transnational Villagers». Berkeley y Los Angeles: University of California Press.

⁵³Por ejemplo, Akkoyunlu, S., 2013, «Migration-Induced Women's Empowerment: The Case of Turkey», documento de trabajo del IUE, RSCAS, serie MPC 2013/77, encontró un vínculo directo entre la migración y el empoderamiento femenino en Turquía a lo largo del período 1960 – 2011.

⁵⁴Levitt, P. y Lamba-Nieves, D., 2011, «Social Remittances Revisited», Journal of Ethnic and Migration Studies, 37(1): 1-22.

⁵⁵Grupo del Banco Mundial, «Impact of Migration on Economic and Social Development: A review of evidence and emerging issues»:http://siteresources.worldbank.org/TOPICS/Resources/214970-1288877981391/Migration&Development-Ratha-GFMD_2010a.pdf

⁵⁶Entreprenorskapsforum: http://entreprenorskapsforum.se/wp-content/uploads/2015/03/PS_Hatzigeorgiou_odefalk.pdf.

⁵⁷Fargues Philippe, 2010, «Migration et identité : le paradoxe des influences réciproques», Esprit, 2010/1 p. 6-16

I.7 Las personas migrantes fortalecen las culturas europeas



Algunas personas temen que las personas migrantes puedan diluir la identidad principal de una nación y que la llegada de personas nuevas pueda debilitar las normas y los valores comunes que unen a las sociedades si los recién llegados no adoptan la lengua, la cultura y la identidad del país de destino.

Es importante valorar la riqueza de las identidades y culturas en Europa para luchar contra los estereotipos y reconocer el valor añadido de la diversidad, el multiculturalismo y la migración. A fin de construir sociedades cohesionadas y sostenibles, es esencial fomentar la curiosidad y la sensibilidad hacia los demás y centrarse en los valores compartidos y las experiencias que unen a las personas⁵⁸. Fomentar el diálogo intercultural y crear espacios de encuentro entre diferentes personas puede ser un instrumento valioso para disminuir los temores y prejuicios sobre otros pueblos y culturas, y para fomentar la democracia y la inclusión social.

- **El 6 de mayo de 2016, el papa Francisco recordó que:** «La identidad de Europa es, y siempre ha sido, una identidad dinámica y multicultural».
- **La idea de la homogeneidad cultural en Europa es engañosa.** La civilización europea tiene dos mil años, históricamente ha sido tierra de emigrantes, inmigrantes, invasiones, expansiones y descubrimientos, caracterizada por una interacción e intercambios intensos con otras culturas y poblaciones de todo el mundo.
- **Las personas migrantes siempre han contribuido al desarrollo cultural de Europa.** A lo largo de la historia, el continente europeo se ha enfrentado con otras culturas y se caracteriza por una constante diferenciación, apropiación, aculturación y reelaboración de algunos elementos de otras culturas⁵⁹. Las personas migrantes han enriquecido, entre otras cosas, la cultura, la gastronomía, la música, el diseño, las actividades deportivas, las economías y las innovaciones empresariales de muchos países europeos.
- **La curiosidad, la sensibilidad, el diálogo y la escucha recíproca son características fundamentales que impulsan las fuerzas sociales y crean espacios de encuentro.** Cuantas más personas interactúen sin prejuicios, más probable será que reconozcan y valoren la diversidad y la apertura intercultural que, en definitiva, contribuye a una mayor cohesión social y a un entorno más acogedor que fomenta la integración de las personas migrantes.



⁵⁸Transatlantic Council on Migration, 2012, «Rethinking national identities in the Age of Migration» Council Statement.

⁵⁹Bekemans L. «The Idea of Europe: Identity-building from a Historical Perspective».

2^a parte: CÓMO INTERACTUAR CON OTROS



La comunicación respetuosa y constructiva es esencial para todos los encuentros humanos y es un elemento constitutivo del proceso de integración. Debemos reconocer el valor de la comunicación y no considerarla únicamente como una mera transmisión de mensajes, sino como una forma pacífica y no conflictiva de construir comunidades inclusivas basadas en el encuentro, y de abordar los desafíos planteados por el carácter cada vez más intercultural de nuestras sociedades, que incluye el temor a las culturas extranjeras y a sus «costumbres y hábitos desconocidos».

Cuando hablamos de personas migrantes y refugiados, la forma en que se desarrolla la comunicación es un aspecto fundamental del proceso de integración. Las interacciones interculturales son esenciales para romper los estereotipos y los temores que conllevan actitudes discriminatorias. Implicar en el diálogo y las interacciones tanto a las personas migrantes como a los nativos para que aprendan los unos de los otros puede tener como resultado un entendimiento mutuo y el conocimiento de la cultura del otro.

Fomentar la comunicación intercultural y el encuentro es uno de los elementos centrales para lograr sociedades verdaderamente acogedoras. Cada encuentro humano se basa en la comunicación, y si deseas tomar medidas y organizar actividades interculturales con tu comunidad local e incluir a grupos de personas migrantes, debes tener en cuenta que las interacciones entre personas con diferente origen cultural e idioma no son los únicos factores importantes. Es indispensable tener un conocimiento amplio de la cultura propia y ser consciente de las suposiciones e interpretaciones culturalmente sesgadas que pueden estar influyendo en tu comportamiento e interpretaciones durante la interacción⁶⁰. Además, es importante hacer un esfuerzo para ser sensible y comprender las diversas diferencias de costumbres, actitud, comportamiento, y estar motivados por una voluntad sincera de adaptación.

Dada la amplia variedad de valores nacionales, raciales, étnicos, culturales y religiosos, no existe un secreto universal y único para conseguir una comunicación intercultural. Depende de ti detectar y adaptarte a la situación y a las necesidades de las

personas con las que interactúas y viceversa. Sin embargo, es fundamental no olvidar nunca que en todo tipo de encuentro humano, un buen dominio del lenguaje corporal y la forma de hablar, así como la escucha atenta y empática, son clave para participar en interacciones significativas y constructivas. Algunas técnicas esenciales son: aprender a utilizar la comunicación no verbal, saber escuchar activamente, hacer preguntas y comprender primero a los otros, y después, ser entendido.

Por lo tanto, esta segunda parte pretende darte algunos principios generales y herramientas para que te sientas más preparado y confiado en tus futuros encuentros con refugiados y personas migrantes. El resultado esperado es que también te sientas más capacitado para organizar actividades interculturales en tu comunidad local para difundir estas enseñanzas a los demás.



⁶⁰Gudykunst, W. B., 2004, «Bridging differences: Effective intergroup communication». Thousand Oaks.

II.1 Importante saberlo antes del encuentro

I.1.1 Estilos de comunicación diferentes para culturas diferentes

Una comunicación eficaz y una actividad intercultural constructiva que realmente apunten a romper las barreras entre las culturas y las concepciones/percepciones preconcebidas propias requieren una preparación previa, es decir, practicar de forma consciente con herramientas de comunicación.

Para comenzar, es importante tener en cuenta que nuestra propia cultura y forma de socializarnos influye enormemente en la manera en que nos comunicamos y nos comportamos. Por esta razón, es esencial ser consciente de los propios comportamientos y suposiciones, culturalmente sesgados, y ser sensibles a la posibilidad de que alguien se comporte y se comunique de una manera diferente de lo que podría esperarse. En algunos casos, estas diferencias en las expectativas y comportamientos pueden atribuirse a influencias culturales, características de personalidad, así como de socialización. Por ejemplo, la riqueza, la educación, el origen étnico, la nacionalidad, el sexo, la edad y muchas otras características demográficas pueden influir de forma decisiva en el comportamiento y en las suposiciones de una persona⁶⁴. Ser conscientes de esta posibilidad es especialmente importante cuando se interactúa con extraños.

También es importante evitar caer en clichés. Las diferencias culturales entre los países y dentro de ellos existen y pueden ser atribuidas a diferentes caminos históricos, tradiciones, costumbres, hábitos y creencias religiosas, entre otras cosas. Pero incluso si nos convirtiésemos en expertos en distintas culturas y normas comunes de comportamiento, es importante recordar que cada persona es única y que una distinción cultural transversal no siempre es aplicable a todos los individuos.

Echemos un vistazo a algunas de las clasificaciones que los teóricos de la comunicación intercultural han

presentado como una guía útil para que los empresarios internacionales aprendan cómo interactuar mejor con personas de diferentes culturas. La idea era que saber cómo inicia los primeros contactos, cómo saluda o cómo interactúa un grupo de población durante una reunión de negocios, puede ayudar a evitar malentendidos interculturales y reducir la probabilidad de que inconscientemente ofendas al interlocutor. Estas clasificaciones se desarrollaron para ayudar a reconocer ciertos comportamientos vinculados al contexto cultural y al origen nacional. Por ejemplo:

- **Culturas individualistas frente a culturas comunitarias:** el hecho de proceder de una cultura individualista o de una cultura comunitaria influirá en la medida en que la persona destaca al individuo frente a los colectivos. Las sociedades individualistas tienden a enfatizar la importancia y la primacía de la persona, mientras que las culturas comunitarias poner el acento sobre la comunidad frente al individuo. Si una persona individualista está trabajando con una persona comunitaria, las actitudes del individualista se pueden interpretar erróneamente como groseras e impersonales, y las de la persona comunitaria como demasiado directas y personales.
- **Culturas particularistas frente a culturas universalistas:** las culturas particularistas tienden a relativizar más; prestan atención a las relaciones y la moral, y los juicios cambian en la medida en que cambian las circunstancias. Las culturas universalistas creen que las reglas y las leyes son objetivas e inmutables y deben ser respetadas por todos, independientemente de la relación y del contexto. Estas diferencias pueden ocasionar diversos enfoques que pueden llegar a ser conflictivos para abordar cuestiones éticas, establecer relaciones y negociar.
- **Culturas triunfadoras frente a culturas adscriptivas:** en una cultura de triunfadores, las personas tienden a ser juzgadas por lo que han logrado y pueden documentar o por lo que pueden dejar constancia. En una cultura adscriptiva, la condición de una persona se atribuye a factores como el nacimiento, la filiación, el sexo, la edad o los vínculos interpersonales. Dependiendo del valor cultural estimado de la persona, habrá diferentes justificaciones para las jerarquías existentes y relaciones de poder dentro de la cultura.

⁶⁴Gudykunst, W. B., 2004, «Chapter 2: Understanding Cultural Differences» en «Bridging differences: Effective intergroup communication». Thousand Oaks, CA

- **Culturas específicas frente a culturas difusas:** las culturas específicas se caracterizan por una distinción clara entre los espacios públicos y privados. Estos últimos solo se comparten con amigos y personas cercanas. Entre las culturas difusas, el espacio público y el espacio privado tienen tamaños similares, mientras que los individuos tienden a cuidar sus espacios públicos con cuidado, porque la entrada en el espacio público permite la entrada al espacio privado también. Esto afecta a la forma en que se organiza la vida personal y pública.
- **Culturas afectivas frente a culturas neutrales:** las personas de las culturas neutrales no expresan sus sentimientos abiertamente, sino que los controlan cuidadosamente. Por el contrario, las personas de culturas muy afectivas muestran sus sentimientos claramente, utilizando la comunicación verbal y no verbal. Esto puede dar lugar a diferentes interpretaciones de lo que se dice y lo que se expresa a través del lenguaje corporal⁶².

Si bien estas guías están pensadas para apoyar a las personas que interactúan con personas de culturas diferentes a la suya, es importante recordar que hay miles de matices, diferentes estilos de comunicación y características culturales que pueden influir en la manera en que una persona se comunica e interpreta los mensajes. La realidad es que las personas se adaptan y ciertos comportamientos pueden cambiar de un país a otro, de una comunidad a otra y de una persona a otra. Sencillamente, cada encuentro es único. Por lo tanto, es importante que seas sensible con cada persona con la que interactúas y que practiques tu estilo de comunicación.

Además, las desigualdades y las dimensiones de poder también podrían influir en la perspectiva desde la que las personas perciben el mundo y, por lo tanto, interpretan los mensajes y se comunican desde una posición privilegiada o desfavorecida. Entretanto, varios teóricos han propuesto más adaptaciones modernas de las dimensiones culturales para ayudar a identificar los distintos grados de comportamiento relacionados con las circunstancias de la vida y la condición social. Las teorías más recientes, por ejemplo, tienen en cuenta las desigualdades y las dimensiones de poder, y consideran cómo influye esto en el posicionamiento de las personas, lo que a su vez

influye en la forma en que perciben el mundo y, por lo tanto, interpretan los mensajes y se comunican, ya sea desde posiciones privilegiadas o no⁶³. Esto incluye factores tales como:

- **El poder frente a distancia**, que se refiere a las diferentes soluciones para el problema fundamental de la desigualdad humana.
- **La incertidumbre frente a la evasión**, que se refiere al nivel de estrés que hay en una sociedad que se enfrenta a un futuro desconocido.
- **El individualismo frente al colectivismo**, que ha sido adaptado de la teoría anterior en lo que se refiere a la integración de las personas en grupos principales.
- **La masculinidad frente a la feminidad**, que se refiere a la división de los roles emocionales entre hombres y mujeres.
- **La orientación a largo plazo frente a la orientación a corto plazo**, que se refiere a la elección del centro de atención de los esfuerzos de las personas: el futuro, el presente y/o el pasado.
- **La indulgencia frente a la moderación**, que se refiere a la gratificación frente al control de los deseos humanos básicos relacionados con el disfrute de la vida.

Estas guías adicionales están destinadas a ayudar a las personas a ser conscientes de su posición en la sociedad, ya sea desde una posición de privilegio o desde una posición de desventaja, y tienen en cuenta las dimensiones de poder y el resultado es que algunas voces se escuchan y otras se ignoran.

En general, animamos a practicar la escucha activa, la empatía (pensar desde la perspectiva de la persona que está hablando), la tolerancia de la ambigüedad (reconociendo, especialmente, que cualquier ambigüedad puede atribuirse a las diferencias culturales y de condición o estatus social) y la flexibilidad (capacidad de adaptar los estilos de comunicación en función de la situación y del interlocutor) al interactuar con otros, independientemente de su cultura, nacionalidad, origen étnico, contexto o condición social.

⁶²Cf. Talcott Parsons y Edward Shils. 1951, pág. 77; Florence Kluckhohn y Fred Strodtbeck. 1961, pág. 12; Trompenaars, F., Hampden-Turner, C., 1997, «Riding the Waves of Culture: Understanding Diversity in Global Business».

⁶³Hofstede, G., Hofstede, G. J. & Minkov, M. (2010). *Cultures and Organizations: Software of the Mind* (Rev. 3rd ed.). New York: McGraw-Hill. Para traducciones, ver www.geerhofstede.nl.

I.1.2 Preparación para la interacción

Hay mucho que aprender sobre las personas y sus diversas culturas. Las actitudes, los comportamientos, las formas de razonar, de expresar emociones, de llegar a las reuniones (puntualidad) varían de unos países y culturas a otros, o incluso dentro de ellos. Aunque seas un experto en el ámbito de los estudios interculturales, es imposible saber todo acerca de todas las culturas del mundo, especialmente cuando sabemos que cada persona es diferente y algunas personas simplemente no encajan en lo que se considera el protocolo de conducta estándar de un determinado país o cultura. Por lo tanto, es importante ser conscientes de esta diversidad y no entrar en pánico o sentirse abrumado durante los encuentros o diálogos interculturales con personas desconocidas.

Cada interacción es única. Al igual que cada persona es única. Sin embargo, existen algunas directrices básicas que pueden ser útiles si se tienen en mente en cada encuentro. Por ejemplo, es esencial intentar no hacer suposiciones sobre la persona con la que estás interactuando por motivos de nacionalidad, etnia, cultura, edad, sexo, etc. En este sentido, es importante comenzar haciendo preguntas. Además, cuando participamos en un diálogo, a menudo tendemos a centrarnos más en lo que estamos diciendo nosotros en lugar de centrarnos en lo que está diciendo la otra persona. Podemos estar tan ocupados con la siguiente pregunta, que nos olvidamos de escuchar la respuesta a nuestra pregunta anterior. Una conversación no llegará muy lejos si no se escucha. Por lo tanto, comienza haciendo preguntas y escuchando la respuesta y, a continuación, trata de encontrar un equilibrio escuchando y hablando, pues así iniciará una interacción basada en la curiosidad verdadera y el interés acerca de la otra persona.

Una comunicación constructiva y exitosa, así como una interpretación correcta de los mensajes recibidos, solo se suelen alcanzar si ponemos en práctica la escucha activa y empática, mantenemos el control adecuado de nuestro lenguaje corporal y aplicamos técnicas de oratoria eficaces, como la comunicación verbal y no verbal, y la correcta formulación de preguntas (utilizando preguntas abiertas).



II.2 Durante el encuentro

Inconscientemente, cada uno de nosotros tiene una tendencia natural hacia determinados comportamientos comunicativos, que pueden constituir un obstáculo en una interacción constructiva⁶⁴. Estas barreras pueden reducir las posibilidades de un encuentro útil si ejercen un efecto negativo sobre la persona con la que estás interactuando. Por ejemplo, puede:

- Disminuir la autoestima de la persona.
- Desencadenar una actitud defensiva, de resistencia y resentimiento.
- Conllevar la retirada y los sentimientos de derrota.

Por lo tanto, es importante ser consciente de cuáles son los patrones de comportamiento comunicativo aprendido más comunes y tratar de superarlos si conducen a un distanciamiento de uno mismo de la persona con quien se está comunicando. Un ejemplo de un comportamiento que se ha identificado como una interferencia en los encuentros exitosos es «juzgar». Se entiende como la tendencia natural a aprobar o rechazar las declaraciones y comportamientos de la persona con la que estás interactuando. Un juicio se puede expresar mediante:

- Exceso de crítica negativa.
- Etiquetar sin conocer a la persona.
- Diagnosticar, tratar de sondar en busca de motivos ocultos.

Es fundamental evitar los estereotipos y los prejuicios, que suelen favorecer el caldo de cultivo de la discriminación, la persecución y, con el tiempo, la violencia. Por otra parte, este tipo de tendencia a juzgar perjudica enormemente el diálogo abierto y no sesgado, así como los encuentros con los demás.

Otro ejemplo de comportamiento que es conocido por interferir en encuentros de éxito es «proponer soluciones», ya que puede interpretarse como



un obstáculo para hacer frente con eficacia a las verdaderas necesidades de la persona con la que estás interactuando. Por lo tanto, es importante evitar:

- **Ordenar soluciones** en el sentido de imponer unilateralmente una solución a alguien, sin intentar averiguar con esa persona cuál es el mejor camino.
- **Moralizar tu propuesta**, afirmando, por ejemplo: «esto es lo correcto».
- **Cuestionar excesivamente**. Recuerda que el diálogo no es un interrogatorio.
- **Dar consejos sin comprender el problema**.

Otro ejemplo de un comportamiento conocido por interferir en el éxito del diálogo es la «evasión». La evasión puede entenderse como una manera involuntaria de salirse de la conversación. Por lo tanto, es importante concentrarse en:

- **No desviarse del tema de la conversación** (cambiar a una conversación sobre tus propios problemas y desviar la atención a ti mismo).
- **No hacer caso omiso de la otra persona o escucharla solo en parte**.
- **No usar una lógica excesiva en una situación emocional** (ya que esto puede bloquear la empatía y la simpatía, y provocar que la otra persona pierda confianza).
- **No ponerse a la defensiva y no aceptar comentarios**.

⁶⁴Gracias a Joslyn C. Segal, que proporcionó esta información como una salida en los cursos formativos en diversidad, comunicación intercultural y antirracismo (siglas en inglés: DIAT) que llevó a cabo en Alemania a principios de los años 2000.

II.2.1 Consejos para vigilar el modo en que se escucha y se habla

Modos de escucha:

La escucha activa implica escuchar y mostrar sensibilidad hacia la persona con la que te estás comunicando, de manera que demuestres comprensión, empatía e interés. Esto hace que el orador se sienta importante, empoderado y reconocido. Por esta razón, ayuda a:

- **Enfocar y reflexionar sobre lo que se está diciendo:** mira a la persona que está hablando y deja de hacer cualquier otra cosa que estés haciendo.
- **Comprobar la percepción:** no te olvides de comprobar frecuentemente si hay una reacción (verbal o no verbal) y si hay comprensión.
- **Formular preguntas frecuentes para aclarar,** como: «¿Está claro lo que estoy diciendo?» «¿Qué opinas?» Intenta evitar preguntas sugestivas como: «Estoy seguro de que estarás de acuerdo conmigo en que...».
- **Reconocer y apoyar los esfuerzos** que hace la otra persona para comunicarse con gestos alentadores.
- **Solicitar información:** la capacidad de hacer y recibir comentarios es importante para asegurar una interpretación correcta del diálogo. Los comentarios deben ser directos y específicos sobre el tema, y no tratar sobre la persona que está hablando sobre el tema.
- **Resumir con frecuencia** para reforzar lo que se dice y se comunica.
- **Aprender a interpretar una sonrisa:** puede ser una señal de acuerdo, de aprehensión o amabilidad dependiendo de la experiencia y la personalidad de la persona.
- **Aprender a interpretar el silencio:** el silencio a veces puede entenderse como desaprobación o acuerdo, así que, ten cuidado.
- **Abordar las preocupaciones** expresadas por la persona con la que estás interactuando y comprobar sus reacciones preguntándole lo que opina.

Modos de hablar:

- **Adaptar tu comunicación durante el diálogo y de acuerdo a la situación,** teniendo en cuenta las pistas verbales (habla) y no verbales (sobreentendidas).

- **Prueba a utilizar un lenguaje sencillo,** manteniendo tu vocabulario y tus frases directas, claras y fáciles de comprender. Sin embargo, ten en cuenta que la franqueza no es una cualidad demasiado valorada en todas las culturas, de modo que, habla con cuidado y lentamente. La comunicación directa se valora más en contextos individualistas y menos en contextos comunitarios.
- **Habla despacio.** No olvides que el tono de voz, el ritmo, la velocidad del habla, el énfasis, las emociones y los gestos varían y pueden tener distintos significados en diferentes culturas. Por este motivo, sé consciente de la diferencia entre la intención y el efecto.
- **Evita el uso de jerga, refranes populares o terminología complicada** que pudiera causar malentendidos o incluso interpretarse erróneamente como ofensiva.
- **Utiliza ejemplos para ilustrar tu punto de vista,** ya que así contribuirás a poner énfasis en tu mensaje.
- **Utiliza material visual** (gráficos, fotografías, etc.) siempre que sea posible relacionar las pistas visuales con las verbales.

II.2.2 Consejos para ser consciente de tu lenguaje corporal

Siempre que nos comunicamos, también lo hacemos a través de nuestro lenguaje corporal, incluso aunque no seamos conscientes de ello. Por lo tanto, es importante prestar atención a nuestro propio comportamiento y a cómo puede interpretarse. Sin embargo, como la comunicación verbal, la comunicación no verbal también varía mucho en el marco de las normas culturales, entre países e incluso dentro de un mismo país. Además, no todo el mundo se comporta de la misma manera dentro de un país o grupo cultural. También es útil adoptar una actitud lo más abierta posible y ser consciente de que las normas culturales pueden interpretarse de muchas maneras. Por ejemplo, los teóricos de la interculturalidad han identificado culturas que tienden a mostrar modos de comunicación más neutrales frente a los más afectivos.

En las relaciones entre las personas, tanto la razón como la emoción juegan un papel importante. La predominancia de uno sobre otro a menudo depende de si tenemos una actitud «afectiva», es decir, si mostramos nuestras emociones —en cuyo caso probablemente obtengamos una respuesta emocional como respuesta— o de si nuestra actitud

es emocionalmente más «neutral». La cantidad de emoción y expresión que mostramos puede atribuirse a la personalidad, la educación familiar, la socialización o incluso las normas culturales. Esto puede determinar la forma en que una persona expresa sus sentimientos y emociones, si controla los sentimientos cuidadosamente o los muestra visiblemente, por ejemplo, mediante la risa, la sonrisa, las muecas, el ceño o los gestos. Esto, a su vez, puede provocar que durante la interacción se perciban distintas interpretaciones y significados. Las diferencias entre el habla afectiva y neutral, así como las distintas interpretaciones de los enfoques, han derivado en varios problemas de comunicación que abundan en las fronteras culturales. Por ejemplo, un orador con tendencia a ser neutral podría permitir silencios relativamente largos entre frases. Las culturas afectivas podrían interpretarlo como un fracaso de la comunicación. Otro ejemplo es que las sociedades con tendencia a ser neutrales suelen tener un tono de voz mucho más monótono, algo que se está considerado como una muestra de autocontrol y respeto. Sin embargo, en algunas culturas afectivas occidentales, este patrón monótono puede confundirse con una falta de interés por el tema o por la comunicación en general.

Estas y otras diferencias entre las formas de comunicación neutral y afectiva pueden tener un efecto en aspectos como el contacto físico, el tono de voz y el espacio necesario para que las personas estén cómodas durante el diálogo. Por este motivo, con qué frecuencia tocamos a la persona con la que estamos interactuando —o si la tocamos— puede tener consecuencias. Por lo tanto, cuando conocemos a alguien, es recomendable no iniciar el contacto físico de inmediato. También resulta complicado, porque es importante no dar la impresión de ser una persona demasiado fría o distante. En algunos casos, las personas se pueden saludar con un beso en la mejilla —entonces la pregunta es cuántas veces—, mientras que en otros casos basta con estrechar las manos al estilo occidental de saludo de negocios. Por lo tanto, es importante tener una idea de la persona para evaluar la situación y tratar de comprender su personalidad, la forma de socializarse y la actitud de la otra persona para poder adaptar tu estrategia de comunicación y fomentar la conversación en lugar de crear barreras. El objetivo es crear un espacio que haga sentirse cómodos a todos los participantes durante la interacción.



II.3 Ser conscientes del propio cristal con que se mira

Los malentendidos a menudo prevalecen en nuestras comunicaciones. A veces decimos o hacemos algo de forma inconsciente —y, por ende, involuntariamente— que ofende a la persona con la que estamos interactuando. A veces entendemos mal lo que nos dicen. A veces, nuestros prejuicios entran en juego, haciéndonos interpretar el mensaje de una manera particular. Y a veces, incluso intentamos ser críticos, ofensivos y mostrar prejuicios, lo que normalmente se traduce en una lucha, conflicto o un final abrupto de la conversación.

Cada persona tiende a ver e interpretar el mundo desde su propia perspectiva, definida por su propia educación y socialización. Nuestros valores, cultura y contexto étnico, las experiencias pasadas y la composición demográfica, como la edad, el sexo, la riqueza, las posiciones de «poder», etc. dentro de la sociedad afectan al cristal a través del que miramos. Y dicho cristal afecta involuntariamente a nuestra forma de interactuar en el mundo, de comunicarnos verbal y no verbalmente, con quien nos comunicamos, en qué tono de «privilegio» o «falta de privilegio» nos comunicamos, así como nuestra forma de interpretar lo que otros dicen y hacen. Esto, a su vez, afecta a nuestras relaciones, creencias, actitudes y motivaciones, y podría dar lugar a prejuicios, percepciones distorsionadas e interpretaciones erróneas en distintas situaciones.

Las personas suelen tener miedo de las diferencias. Por lo tanto, cuanto mayores sean las diferencias culturales, mayor será la posibilidad de que una persona se sienta estresada, alienada o incluso intimidada. Cuando una sensación de estrés o temor invade una conversación, el encuentro podría tomar cualquier rumbo. Por lo tanto, es importante tratar de lograr un diálogo pacífico, por ejemplo, escuchando, contemplando a la otra persona sin prejuicios, practicando la empatía e intentando entender verdaderamente sin juzgar y sin imponer las opiniones y puntos de vista propios. Al hacer esto, estarás poniendo en práctica

una «actitud que es esencial, porque provoca un encuentro», un encuentro que «da a nuestra vida un sentido y un propósito». Puedes crear un diálogo honesto y simplemente escuchar y aprender lo que la otra persona tiene que decir. Al hacerlo así, «obtienes un significado que conduce a un sentimiento, un sentimiento de gratitud»⁶⁵.

Y es este sentimiento —según el papa Francisco— el que se ha percibido como la esencia de la educación, que nos abre una puerta hacia lo desconocido y nos libera de los prejuicios que nos impiden soñar y buscar nuevos caminos. Él cree que tenemos el «deber de escuchar a las personas y de darles un sentido de esperanza para que puedan hacer crecer sus sueños y compartirlos». Porque los sueños compartidos pueden engendrar una «utopía» por la que esforzarse; una «utopía» mediante la cual creemos una cultura de encuentro que permita a las personas alcanzar, no la uniformidad, sino la armonía⁶⁶.

II.3.1 ¿Qué hacer en caso de tensiones?

Pese a los esfuerzos para crear culturas de encuentro, es posible que te encuentres en una situación difícil, donde el diálogo está bloqueado por prejuicios o desinterés. Tú y la persona con la que estés interactuando podéis estar en desacuerdo, es posible que uno o ambos no queráis cuestionar la perspectiva desde la que veis o interpretáis el mundo, o puedes estar más interesado en afirmar tu posición en lugar de escuchar. En esos momentos, los siguientes recordatorios pueden ser de utilidad:

- **Mantener la calma:** la capacidad de manejar la ansiedad es muy importante durante el encuentro. Si la conversación se torna demasiado tensa y los participantes se ponen demasiado ansiosos, es mejor cambiar de tema o posponer el debate para otro momento, después de discernir y reflexionar.
- **Intentar ser empático:** expresar el efecto emocional del encuentro puede ayudar a promover la comprensión y a desarrollar la empatía. Si observas la situación desde la perspectiva de tu interlocutor es posible que percibas la situación desde un ángulo diferente.
- **Humor:** en algunas culturas el humor puede ayudar a atenuar un encuentro tenso y a tender puentes.

⁶⁵Discurso del papa Francisco, Radiovaticana.va/news/2017/07/05/pope openness is necessary for a culture of encounter /1323388.

⁶⁶Ibid.

- Tomarse un descanso puede enfriar la situación y de este modo se pueden calmar los ánimos.
- Dirigir el debate hacia el tema y no hacia el individuo es fundamental: a menudo, las personas tienden a hablar de forma generalizada sobre poblaciones enteras basándose en el comportamiento de uno o varios sujetos. En este sentido, lo más propicio es hablar sobre un determinado comportamiento o problema y no generalizar sobre todo un grupo cultural.
- Resumir las cuestiones y poner énfasis en las razones comunes en lugar de las diferencias.
- Muchas veces disculparse puede suponer un punto de inflexión.
- Muéstrate de acuerdo o en desacuerdo y, pese a ello, agradece el encuentro. Muestra aprecio por la opinión o perspectiva de la otra persona.
- Sigue practicando. Continúa involucrando a las personas en el diálogo y practicando tus habilidades de escucha activa sin prejuicios. Observa qué fácil es participar en una conversación con alguien que no está de acuerdo contigo o no comparte la misma perspectiva. ¿Cómo te hace sentir? ¿Qué crees que desencadena estos sentimientos? Eres capaz de reflexionar y analizar por qué tu postura es tan rígida y qué te convencería para que te abrieses un poco más?
- La competencia intercultural de éxito normalmente requiere el conocimiento de uno mismo y la actitud abierta a las opiniones diferentes. También requiere práctica y conciencia. No se trata de un conjunto de habilidades automáticas, considerando que hemos sido socializados para creer y comportarnos de determinadas maneras. Por lo tanto, sigue intentándolo y comprueba si puedes contribuir a tender puentes y a garantizar el respeto a la diversidad.

II.3.2 ¿Cómo reaccionar cuando alguien se muestra agresivo u hostil?

Pese a que has hecho el máximo esfuerzo e independientemente de tu nivel de conciencia y práctica, es posible que en algunos momentos la conversación se detenga y no puedan alcanzarse los puentes del entendimiento. Por ejemplo, en casos de discriminación flagrante, agresiones verbales racistas y xenófobas, a menudo hay poco espacio para razonar,

ya que las emociones están a flor de piel; o si la persona con la que estás intentando comunicarte afirma su sentido de superioridad. Sin embargo, es importante hacer frente a las conductas que no respetan la dignidad de cada uno, así como evitar cualquier lenguaje hiriente de manera positiva y constructiva. A continuación presentamos algunas sugerencias de lo que puede ser útil:

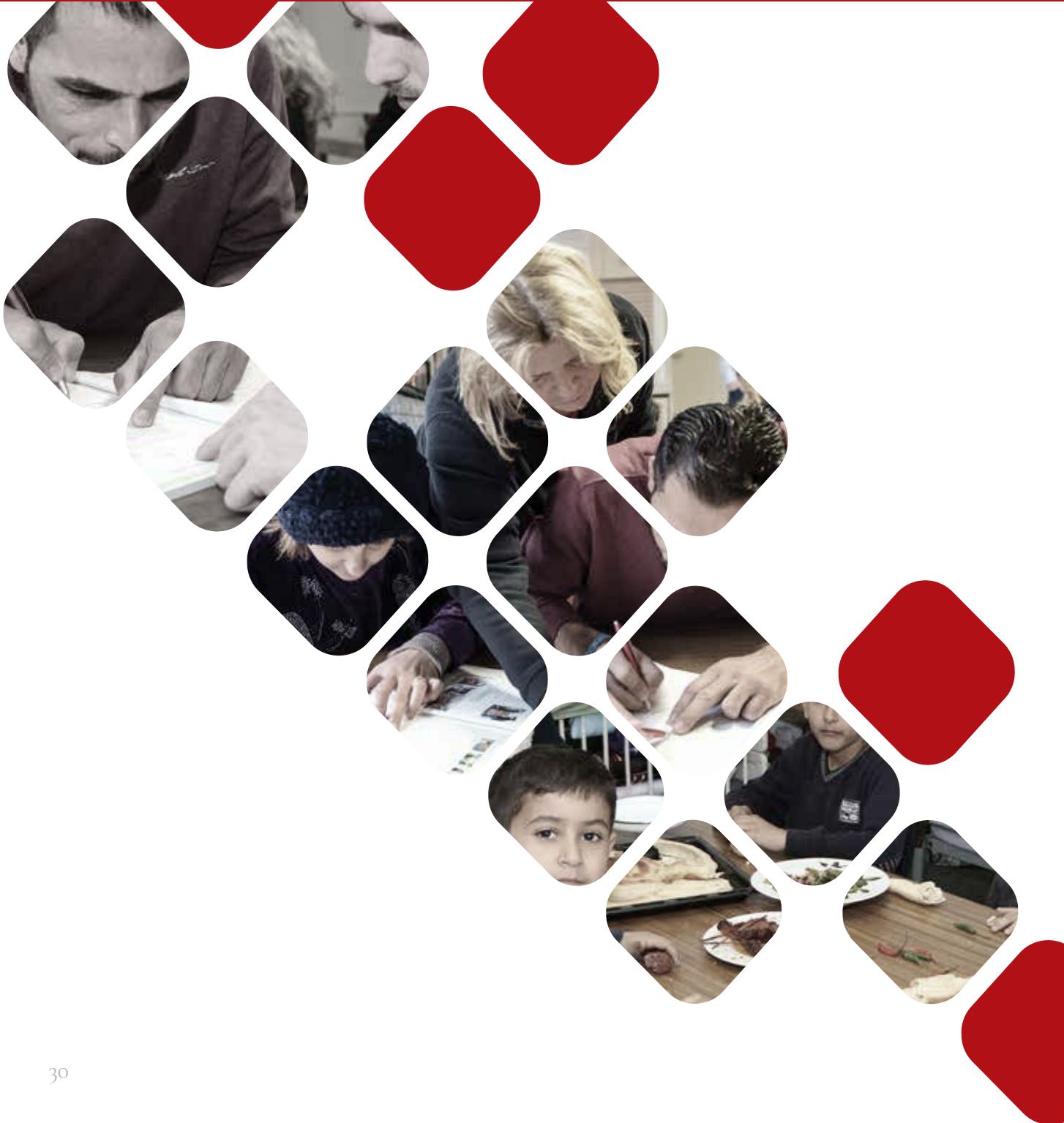
- Tratar de comprender la situación y el contexto en el que se enmarca una afirmación discriminatoria e hiriente. Puede ser útil formular preguntas como: «¿Por qué alguien representa ese punto de vista?» «¿Tiene miedo o se trata más de una llamada de atención?» «¿Están presentes personas que pueden sentirse discriminadas por el comentario racista y ofendidas personalmente?».
- Cuestiona las fuentes: los argumentos emocionales a menudo se basan en información incompleta o conjetas. Para descubrir esto, puedes formular las siguientes preguntas: «No he oído hablar de eso antes, ¿de dónde has sacado esta información? ¿Crees que tu fuente es fiable?».
- Conviértete en un aliado y apoya a la persona que ha sido discriminada por los comentarios hostiles: esto no quiere decir que necesariamente provoques un cambio en el provocador. Más bien, es más importante prestar apoyo a las personas afectadas por las declaraciones provocadoras y demostrarles que no están solas.
- Prepárate mentalmente para estar más dispuesto y sentirte más confiado en una discusión; intenta pensar en posibles estrategias para reaccionar a las declaraciones difamatorias más comunes⁶⁷.
- Si fuera posible, sería fantástico fomentar un cambio de perspectiva: cuando una persona se expresa de forma hostil, utiliza el discurso del odio y muestra una actitud de superioridad, en realidad, esta persona puede estar sufriendo problemas de inferioridad extrema y lo que intenta es parecer más fuerte. Los individuos que tienen miedo a las personas procedentes de diferentes etnias, orígenes o contextos culturales con frecuencia han tenido poca experiencia e interacciones anteriores con una diversidad así. Por lo tanto, el miedo al otro y la ignorancia impulsan cierta actitud hostil. Como tal, cabe

⁶⁷Fuente del párrafo: Cáritas Alemania <https://www.caritas.de/magazin/schwerpunkt/neue-gefahr-von-rechts/8-tipps-gegen-rechte-herze>.

cuestionarse este punto de vista directamente, por ejemplo, preguntando «¿Has ido alguna vez al extranjero de vacaciones?». «¿Has mantenido una conversación con un extranjero alguna vez?». «¿Has experimentado incertidumbre alguna vez en tus intercambios con una persona extranjera?». «¿Has invitado a cenar a tu casa a alguien que sea diferente de ti alguna vez?».



3^a parte: RECETAS PARA LA INTEGRACIÓN



A fin de construir sociedades más acogedoras y cohesionadas, es esencial que todos los individuos puedan contribuir. «La integración será un éxito cuando los inmigrantes y sus hijos tengan las mismas oportunidades de competir por los mismos resultados económicos y puedan participar en la vida social y política en las mismas condiciones que sus homólogos nativos»⁶⁸. En este proceso, la comunidad local debe desempeñar un papel fundamental en la concienciación y la educación sobre la diversidad y riqueza multicultural de Europa, los beneficios de la migración y la importancia que tiene cambiar los discursos predominantemente negativos sobre la migración. En el ámbito local, todos nosotros podemos trabajar juntos para retar a los estereotipos mediante el ejercicio de la tolerancia y a través de actividades interculturales que contribuyan a promover la igualdad, fomentar la comprensión mutua de los derechos, costumbres y valores de los demás, así como para aceptar y comprender las diferencias culturales con el fin de derribar las barreras de los prejuicios y temores que separan a las personas migrantes de las comunidades locales.

Cada persona es esencial para la promoción de la diversidad cultural, étnica y religiosa, y para la integración cultural. El voluntariado, la organización o participación en encuentros interculturales e interreligiosos, las actividades de ocio multicultural, la formación lingüística y las iniciativas para la integración en el mercado laboral local son iniciativas que pueden ayudar a crear un sentido de la pertenencia del proceso de integración y a promover una sociedad más tolerante e incluyente. Este tipo de sociedad no tiene miedo de las personas migrantes, sino que, más bien, aprende a verlos como contribuyentes económicos y sociales importantes y les brinda la oportunidad de participar activamente en sus comunidades. Este es un requisito imprescindible para que las personas migrantes puedan acceder al mercado laboral en igualdad de condiciones que los nativos.

Cáritas Europa ha recogido diversas experiencias inspiradoras a nivel local entre sus organizaciones afiliadas, que muestran iniciativas de encuentros interculturales, incluso con recursos limitados, que pueden ayudar a crear una relación de confianza en una comunidad, especialmente entre personas locales y migrantes. Estas iniciativas también son importantes

porque suponen un reto frente a la argumentación predominante en contra de las personas migrantes y los mitos sobre la migración, y para mostrar un relato positivo y constructivo sobre los extranjeros en general, así como la importancia de la comunidad en general. Estas iniciativas también fomentan la participación inclusiva y el empoderamiento de las personas migrantes y las comunidades receptoras. Nos referimos a ellas como «recetas para la integración», ya que se presentan de una forma muy sencilla intencionadamente. Son sencillas y fáciles de reproducir en otros países. El objetivo es alentar a los demás a leer estas recetas para la integración, aplicarlas e incluso añadir algunos «ingredientes» o variables más, para que puedan adaptarse a cada realidad local o contexto nacional. El objetivo de aceptar sus propuestas es la creación de sociedades verdaderamente cohesionadas.

Estas recetas para la integración incluyen diferentes iniciativas, como por ejemplo:

- Actividades de ocio que integren tanto a las personas migrantes como a los miembros de la comunidad local para que pasen su tiempo libre y disfruten de actividades recreativas juntos. Las actividades van desde compartir comidas e irse de vacaciones juntos a participar en juegos culturales y talleres de teatro, así como identificar y concienciarse de las similitudes entre las distintas culturas.
- Actividades interculturales e interreligiosos: fomentar el diálogo intercultural y la comunicación, y ayudar a superar las barreras y prejuicios existentes. Estas actividades se llevan a cabo a través de mesas redondas de diálogo, actividades interreligiosas, cuentacuentos e intercambios culturales.
- Actividades relacionadas con el mercado laboral y de integración lingüística: reunir voluntarios para enseñar la lengua del país de destino a las personas migrantes y que se involucren en trabajos menores, como la jardinería, como una forma de contribuir al día a día de la comunidad con sus conocimientos y habilidades.

⁶⁸Transatlantic Council on Migration, 2012, «Rethinking national identities in the Age of Migration» Council Statement.



Excursión con los refugiados

Un grupo de voluntarios organizó una excursión para que los refugiados y solicitantes de asilo que viven en las ciudades visitasen el campo. El objetivo era que se tomasen un descanso de la vida urbana y pudieran disfrutar del campo, ofrecerles un ambiente acogedor y reunir a personas de la comunidad local con los refugiados y solicitantes de asilo y habilitar un espacio para el intercambio y para fomentar la comprensión mutua.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- 700 euros para sufragar los costes de transporte (autobús y minibús).
- Fondos adicionales y donaciones de alimentos.

Herramientas y destrezas específicas:

- Habilidades organizativas.
- Capacidad comunicativa.
- Actividades para la recaudación de fondos.
- Evaluaciones de riesgos para la salud y la seguridad.
- Experiencia con niños.
- Apoyo y traducción de idiomas (Revive).

Participantes:

- Un pequeño grupo de voluntarios para coordinar el proyecto en colaboración con Revive.
- Muchos voluntarios para recaudar fondos, publicitar el evento y ayudar en el mismo día.
- Un sacerdote para dirigir un paseo por el campo para los adultos solteros.
- Un grupo de la comunidad local para organizar y dirigir una merienda en la sala de usos múltiples de la localidad.
- La policía local para garantizar la seguridad.
- La mezquita local participó ofreciendo un minibús de acceso para discapacitados para acomodar a los refugiados en silla de ruedas.

Directions

La idea surgió de un encuentro entre un trabajador social de Revive y un feligrés, quienes asistieron a una conferencia sobre refugiados y solicitantes de asilo organizada por Cáritas Salford. Tardaron unos seis meses en desarrollar el proyecto al detalle y que el ayuntamiento local, los grupos de la iglesia y la mezquita lo promoviesen, en recaudar fondos y asegurarse de que tendrían el apoyo local suficiente y todas las garantías de seguridad y de organización necesarias.

El contacto personal y dirigir las reuniones fueron aspectos esenciales para involucrar a tantas personas de la comunidad local como fuese posible. Para empoderar a los participantes creamos oportunidades grandes y pequeñas para que estos contribuyesen (desde la donación de dinero para realizar actividades hasta cocinar y hacer pasteles, o incluso simplemente pasar el día y hablar con los refugiados y solicitantes de asilo).

Nota del organizador

- Tomarse tiempo suficiente para organizarse.
- Ser exhaustivo, integral e incluyente.
- Confiar en un pequeño grupo organizador comprometido.
- Motivar con entusiasmo.

«Es la primera vez que he salido en más de un año».

Dónde: Cáritas de la diócesis de Salford, Reino Unido

Voluntarios de la parroquia de Nuestra Señora del Valle y otras iglesias y comunidades religiosas en colaboración con la organización benéfica Retrieve UK, con sede en Mánchester

Contactos

Diócesis de Caritas de Salford

Email: info@caritassalford.org.uk

Kathryn Clay -

Email: klgkath@hotmail.co.uk

Tom Clay -

Email: tomclay48@hotmail.com



Refugiado, ven a comer conmigo

Cáritas Salford, con voluntarios de Cáritas, organizó un proyecto piloto con Revive UK y feligreses locales de la parroquia de Nuestra Señora del Valle, para que las familias locales invitasen a comer voluntariamente en su hogar a las familias de personas refugiadas o solicitantes de asilo. El objetivo era hacer que se sintiesen bienvenidos y reunir a la población local y a las personas refugiadas y solicitantes de asilo en un entorno doméstico, para facilitar la comprensión mutua.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- 60 euros para sufragar los costes de impresión de los folletos.
- 15 euros de franqueo.

Participantes:

- Voluntarios de Cáritas para coordinar el proyecto en colaboración con Cáritas Salford y Revive UK.
- Apoyo profesional de Cáritas en forma de recursos impresos, formularios, folletos, servicio postal y asesoramiento jurídico.
- Revive UK para contactar y apoyar a las personas refugiadas y a los solicitantes de asilo interesados.
- Voluntarios locales de Cáritas para dar a conocer la actividad y organizar a los voluntarios «de acogida».

Herramientas y destrezas específicas:

- Habilidades organizativas.
- Capacidad comunicativa.
- Conocimiento de los refugiados y solicitantes de asilo.
- Aviso legal.

Instrucciones

La idea se desarrolló a partir del éxito del proyecto «Excursión con los refugiados» y la evidente buena voluntad y deseo de las personas de «hacer algo». Luego se discutió con el foro de la parroquia a nivel local para garantizar que habría apoyo. La preparación comenzó unos cuatro meses antes del lanzamiento. Este tiempo era necesario para desarrollar el proyecto al detalle, promocionarlo localmente a través de presentaciones y un folleto o formulario, recoger y analizar los formularios cumplimentados, asignar los huéspedes a los anfitriones y enviarles la información de contacto. Fue un mecanismo sencillo y autodirigido que podría haber «crecido» exponencialmente y en el que los participantes consideraron que tenían la capacidad para decidir qué comida cocinar, cuánto tiempo tomarse, etc.

Nota del organizador

- En el ámbito local y a pequeña escala, el proyecto se puede reproducir fácilmente.
- Las valoraciones tanto de los huéspedes como de los anfitriones han sido muy positivas, motivo por el que estamos intentando trasladar el proyecto a un nivel diferente —por ejemplo, hemos proyectado el desarrollo de un sistema basado en la web—.
- En primer lugar, esperamos poder poner en práctica el proyecto en toda la diócesis.

«Fue un placer pasar el día con Jane y su familia, quienes fueron muy amables y acogedores. Dimos un paseo precioso y visitamos el pueblo y sus alrededores. Disfrutamos de un delicioso asado tradicional inglés y mantuvimos una conversación interesante, en la que compartimos nuestras experiencias con los demás».

Dónde: Cáritas de la diócesis de Salford, Reino Unido
 Cáritas Salford con Revive UK y voluntarios de la parroquia de Nuestra Señora del Valle

Contactos

Diócesis de Caritas de Salford

Email: info@caritassalford.org.uk

Kathryn Clay -
Email: klgkath@hotmail.co.uk

Tom Clay -
Email: tomclay48@hotmail.com



Taller de teatro de improvisación

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Entre 150 y 300 euros, dependiendo de los honorarios profesionales del profesor de teatro.
- 25 euros para aperitivos y bebidas (zumos, agua, algunas frutas y frutos secos).
- Alquiler de la sala (el precio varía de un lugar a otro).

Herramientas y destrezas específicas:

- Una gran sala vacía con suficiente espacio para moverse.
- Altavoces y un equipo de sonido musical.
- Algunos aperitivos y bebidas para los participantes.
- Los participantes solo tienen que estar interesados en el teatro. No necesitan tener experiencia o conocimientos previos sobre interpretación.

«Kulturbuddys» es un grupo de personas refugiadas y no refugiadas de entre 18 y 30 años que se reúne cada dos semanas y organiza excursiones culturales y otros eventos en Berlín y sus alrededores. El objetivo de esta actividad es motivar a los voluntarios más jóvenes para que apoyen la integración y la participación de nuevos berlineses, se conozcan y aprendan unos de otros.



Participantes:

- Un profesor (profesional) de teatro o arte dramático que tenga los conocimientos necesarios para organizar y dirigir un taller.
- Un grupo de 20 participantes que integre a voluntarios de diferentes contextos culturales.



Instrucciones

Hace un año y medio, una joven actriz, directora escénica y profesora de teatro de nuestro grupo tuvo la idea de realizar un taller de teatro de improvisación conjuntamente para fomentar la comunicación intercultural. Comenzó a prepararlo con tres o cuatro meses de antelación para reservar la habitación y el profesor de teatro, promocionar la actividad y enviar las invitaciones a los participantes. Puesto que el proyecto «Kulturbuddys» estaba dirigido a personas jóvenes refugiadas y no refugiadas, ya teníamos una lista de personas a las que invitamos a participar en el taller. Los participantes sintieron que tenían habilidad y comenzaron a interactuar a través de los juegos y ejercicios que eligió el profesor de teatro para el taller. Y lo mejor de todo fue que no se necesitó un lenguaje verbal común y que las personas compartieron una experiencia extraordinaria.

Nota del organizador

- Prepara al profesor de teatro para trabajar con personas procedentes de diferentes culturas, con distintos contextos y niveles lingüísticos.
- Planifica el taller para que no supere las cuatro horas de duración, incluidos varios descansos para beber o picar algo. Será, sin duda, suficiente tiempo, ya que las personas se van a mover mucho y también tienen que estar presentes tanto física como mentalmente.

«Por supuesto, el teatro como medio desempeña diferentes papeles en cada cultura. No obstante, uno de los rasgos comunes en todas las culturas es que el teatro revela nuestra humanidad: independientemente del patrimonio, el contexto lingüístico, las costumbres que practicamos o las convenciones sociales que observamos, todos queremos ser comprendidos, respetados y valorados».

Dónde: Berlín, Alemania

Quién: Young Caritas Berlin

Contactos

Email: j.wiedenhoeft@caritas-berlin.de

Sitios web:

<http://www.youngcaritas.de/kulturbuddys>
<http://www.taten-wirken.de/voellig-zuhause/>



Traducción de un cuento de hadas

En este proyecto los participantes deben elegir un cuento de hadas breve y traducirlo a su lengua materna. Esto genera un terreno común y sólido para el intercambio intercultural, donde todos pueden compartir y comparar sus propios cuentos, cultura y mitos tradicionales. Entonces, un jurado decide cuál es la mejor traducción. ¡Pero todos los participantes reciben un premio! Cuando se anuncian los resultados, cada uno lee parte de la historia en voz alta, en su propio idioma.

INGREDIENTES

Participantes:

- 1 persona que elegirá el texto y hará que sea fácil de entender y traducir.
- Equipo de evaluadores: alguien que hable los dos idiomas y sea capaz de valorar si la traducción es buena (es necesario un lingüista o una persona migrante que lleve tiempo en el país y tenga un buen dominio del idioma).
- El premio «ceremonia» tiene que estar preparado: elegir el lugar, el moderador y los premios para los participantes y el ganador.

Fondos necesarios:

- Algunos refrigerios sobre el terreno y premios para los participantes y el ganador (generalmente, libros).
- Herramientas y destrezas específicas.
- Un lugar seguro para la entrega de premios —generalmente una biblioteca.

Instrucciones

El 21 de febrero es el Día Internacional de la Lengua Materna, una oportunidad perfecta para organizar algo así! Contar cuentos de hadas, historias tradicionales y mitos es parte de toda cultura y puede crear una conexión muy fuerte. Cualquier persona se alegra de compartir sus propias historias tradicionales o los cuentos de niños, y esto puede hacer que el encuentro con un migrante sea más «humano» y personal, en lugar de un problema político difícil o «amenazante». Por un lado, es más fácil que las personas migrantes recién llegadas (que posiblemente todavía estén aprendiendo el idioma) se expresen mejor a través de cuentos de hadas, que a través de temas actuales; y por otro lado, esta actividad también puede servir de puerta para abrir debates sobre algunas diferencias culturales que pueden basarse en siglos de tradición.

Nota del organizador

- Si el tiempo y las capacidades lo permiten, el cuento de hadas también puede convertirse en una obra de teatro.
- Selecciona y edita la historia que se va a traducir por adelantado.
- Deja a los participantes tres semanas de plazo para traducir.
- Dales dos semanas adicionales a los evaluadores para leer las historias y para elegir al ganador.

«La traducción ha sido realmente difícil. Yo he podido entender el checo, pero mi madre me ha tenido que ayudar a traducirlos al árabe. De esa manera, mi madre también ha aprendido nuevas palabras en checo. He leído el libro entero. A mí me gusta mucho. También estoy contento de haber tenido la oportunidad de intentar ser un buen traductor. Y me he dado cuenta de que es una profesión muy difícil».

Dónde: Hradec Králové, República Checa

Quién: Cáritas diocesana de Hradec Králové, República Checa

Contactos

Vladka Dobešová (coordinador de las actividades de integración y profesor de checo) -
Email: vladka.dobesova@hk.caritas.cz
Tel: +420 492 604 940

Sitio web: <http://cizincihradec.cz/fotogalerie/2017/vyhlaseni-vysledku-prekladatelske-souteze-ke-dni-materskych-jazyku/>



Días de la cultura ucraniana

Este proyecto pretende fomentar la integración de la comunidad ucraniana en la República Checa. Cada año se invita a pintores ucranianos profesionales a dirigir talleres de pintura para niños y adultos. Se pintan ellos mismos también para divertirse. Al final de la actividad, después de una exposición al aire libre, tiene lugar una subasta de las obras. El dinero recaudado se dona a la comunidad ucraniana.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Coste de las pinturas y otros equipos.
- Alquiler de la sala para el taller y la subasta (si el ayuntamiento no los proporciona).
- Lugar seguro para la exposición de las pinturas.

Participantes:

- Coordinador de los talleres: comunicación con los pintores.
- Pintores ucranianos.
- Voluntarios para el día de la subasta.

Herramientas y destrezas específicas:

- Un lugar seguro para la subasta.
- Difundir noticias acerca de la actividad.
- Tener contactos entre la comunidad migrante (aquí, los ucranios en la República Checa).
- Animarles a que se pongan en contacto con artistas profesionales para que participen.

Instrucciones

La preparación del proyecto lleva más o menos un mes con el fin de organizar el taller y la subasta: alojamiento seguro para los artistas para asegurar los espacios para la actividad, etc.

El tema primordial de la actividad es reunirse en torno al arte. Las personas que deseen aprender más acerca de otras culturas a través de algo más que simplemente degustar alimentos pueden aprovechar esta oportunidad única para fomentar la curiosidad y la comunicación a través del arte. Ha evolucionado a una iniciativa de un año de duración. Los artistas ucranianos están contentos de participar en la actividad. El arte es una plataforma universal que no hace distinción de raza, nacionalidad o religión, por lo que puede servir como un espacio seguro para encontrarse con «otros».

Nota del organizador

La actividad también puede tener algún otro valor añadido. La República Checa participa en el programa de evacuación médica MEDEVAC, por lo que en una ocasión, los artistas también donaron una obra de arte al hospital local como un obsequio por el tratamiento de una niña de Ucrania. Se pueden hacer donaciones similares a otras instituciones con conexiones con la comunidad.

«Estoy muy contenta de que los Días de la cultura ucraniana hayan alcanzado la categoría de evento tradicional en nuestra ciudad. Me quedé asombrada cuando me di cuenta de que en una de las pinturas realizadas por los artistas ucranianos durante la sesión de apertura se mostraba una calle por la que paso a diario. De repente todo era diferente, se desarrolló un nuevo sentimiento. De hecho, todas las pinturas de los alrededores de Hradec Králové nos permitieron darnos cuenta de lo colorista y pintoresca, inspiradora, hermosa e interesante que es nuestra ciudad, no solo para nosotros, sus ciudadanos, sino también para artistas extranjeros».

Dónde: Hradec Králové, República Checa

Quién: Cáritas diocesana de Hradec Králové, República Checa

Contactos

Vladka Dobešová (coordinador de las actividades de integración y profesor de checo) -
Email: vladka.dobesova@hk.caritas.cz
Tel: +420 492 604 940

Sitio web: <http://cizincihradec.cz/akce/ukrajinske-moderni-vytvarne-umeni-v-aldisu/>



Café cultural

El café cultural es un espacio de encuentro para personas de diferentes procedencias dispuestas a descubrir más acerca de otras culturas. Es una iniciativa voluntaria de «Together in Eugendorf» (juntos en Eugendorf), una red creada para brindar apoyo concreto y lograr la integración de las personas refugiadas y los solicitantes de asilo con la población local de Eugendorf a través del intercambio intercultural.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Café y comida recogidos a través de donaciones o de voluntarios (en torno a los 70 euros por encuentro).
- Una habitación. En el ejemplo de Eugendorf, la parroquia ofreció una habitación gratis.
- Limpieza (unos 70 euros por encuentro).

Herramientas y destrezas específicas:

- Reuniones cara a cara.
- Fechas fijas.
- Publicidad y acciones promocionales: Facebook, correos electrónicos, a veces carteles.
- Información previa en los hogares de refugiados.
- Información sobre los países de origen y aspectos culturales relacionados, como la música o la comida.

Participantes:

- Un equipo de gestión de 3 voluntarios alrededor de 10 horas al mes cada uno.
- Un gran equipo de voluntarios para ocasiones especiales.
- Apoyo ocasional de los empleados de Cáritas (aproximadamente 2 horas al mes).



Instrucciones

La idea se desarrolló en 2015 durante la denominada crisis de refugiados. En aquel momento se inauguró un hogar de refugiados en el municipio y se fundó la iniciativa voluntaria «Miteinander en Eugendorf» (juntos en Eugendorf). Formamos un equipo de coordinación para estructurar y organizar la actividad y comenzamos una campaña dentro del municipio para informar sobre la iniciativa y las diferentes posibilidades de ayuda. Logramos involucrar a la gente mediante acciones promocionales como reuniones públicas, Facebook, carteles, invitaciones, periódicos municipales, la revista de la parroquia, etc. y mantuvimos a las personas informadas en reuniones cara a cara o a través de la newsletter. También aumentamos la accesibilidad al hogar de refugiados y establecimos contactos personales a través de cursos de idiomas y actividades de ocio.

Nota del organizador

- Difunde noticias sobre el café cultural y las actividades.
- Usa los medios sociales, así como las visitas y contactos personales para desarrollar un sentido de pertenencia a la red.
- Pide ayuda a los empleados de Cáritas si es necesario.

«Está claro que lo nuevo y lo desconocido provoca miedos. Por lo tanto, ponemos un énfasis especial en la información a la población. Aquí, uno puede conocer a los solicitantes de asilo que viven en el municipio y pasar unas horas agradables con ellos».

Dónde: Eugendorf, una aldea en el Estado federado de Salzburgo en Austria

Quién: Cáritas Salzburgo

Contactos

Email: miteinanderineugendorf@sbg.at

Sitio web: https://eugendorf.riskommunal.net/Miteinander_in_Eugendorf_12

Facebook: <https://www.facebook.com/miteinanderineugendorf>



Mesas redondas con personas refugiadas

Las mesas redondas para personas refugiadas es una iniciativa de Young Cáritas en Salzburgo que pretende crear un espacio de encuentro, de diálogo y de intercambio intercultural entre la comunidad local (especialmente los jóvenes) y las personas refugiadas. En concreto, estas mesas redondas buscan crear una posibilidad para el intercambio planteando y respondiendo preguntas, ofreciendo una oportunidad a las personas para que participen en un diálogo abierto con los demás. El objetivo es contrarrestar la tendencia que tienen las comunidades locales a temer decir algo equivocado cuando se habla de personas refugiadas. La práctica contribuye a fomentar los niveles de comodidad.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Una habitación grande con mesas y sillas.
- Aperitivos y bebidas.

Herramientas y destrezas específicas:

- Reuniones cara a cara.
- Dar alguna información básica de antemano a todos los participantes (acerca de temas como la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados, los procedimientos de asilo, las posibilidades de trabajo, el sistema de bienestar básico, el acceso a los derechos de los refugiados, etc.).

Participantes:

- 1 persona que conduce la conversación (presentar a los participantes, recopilar preguntas).
- 2 o 3 personas refugiadas.
- Personas interesadas de la comunidad local.

Instrucciones

Cuando el número de personas refugiadas aumentó en Salzburgo, muchas escuelas expresaron su interés por recibir más información sobre este tema y por la creación de oportunidades para el encuentro. Young Cáritas probó actividades a fin de promover los intercambios interculturales. Las personas locales interesadas en este tipo de encuentro se presentaron espontáneamente y se organizaron mesas redondas periódicamente. También hemos organizado mesas redondas como parte de una clase o actividad escolar. Esto ayuda a que todos los alumnos de una clase participen, tanto si les interesa como si no. La creación de un escenario de ese tipo desencadena más curiosidad entre quienes no se dan cuenta de que podrían estar interesados.

Nota del organizador

- • Es mejor no separar a las personas refugiadas en grupos diferentes, con el fin de que se ayuden y se apoyen unas a otras. Esto es importante para crear un espacio seguro para los aliados.
- • La cooperación con un hogar de refugiados es muy útil, especialmente para establecer un contacto inicial con los refugiados.
- • Especialmente si los participantes son jóvenes.
 - Haz preguntas con antelación en forma de lluvia de ideas y prepara algunas para romper el hielo.
 - Haz algunos trabajos preparatorios para garantizar que esté claro que todo el mundo hable únicamente de lo que él o ella quiere hablar y para evitar preguntas desagradables.
- • Cuanto más pequeño sea el grupo, más se facilita el debate.
- • Disfrutar de una tarta juntos después de la ronda de debates puede contribuir a los mismos y fomentar un sentimiento mayor de comunidad al compartir una comida o bocadillo juntos.

«Muchas gracias por esta bonita mañana en el hogar de los refugiados. Los alumnos no solo aprendieron muchas cosas nuevas, sino que también se sintieron fascinados por las historias vitales de la gente».

Dónde: Salzburgo

Quién: Cáritas Salzburgo

Contactos

Felicia Pfurtscheller -

Email: Felicia.Pfurtscheller@caritas-salzburg.at

Sitio web: <http://sbg.youngcaritas.at/>



La biblioteca viva

La biblioteca viva es una actividad que tiene como objetivo crear un espacio de encuentro entre la comunidad y cualquier persona que sufre de cualquier tipo de perjuicio (por ejemplo, basado en la raza, la religión, la preferencia sexual, la elección del estilo de vida o la discapacidad), que puede ser un libro viviente. Es un evento especial, de escasa cuantía, establecido para hacer frente a los estereotipos y a los prejuicios a través del diálogo. Como «libros vivientes», las personas migrantes pueden compartir sus historias, experiencias y cultura con los «lectores» de la comunidad local. Hablar de la vida de cada uno ayuda a vencer las barreras interculturales, los miedos y prejuicios mediante el conocimiento de unos y otros como personas en un plano de igualdad.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Los costes dependen del número de libros (gastos de viaje y dietas para los libros vivientes).
- Artista gráfico para el catálogo: no es «imprescindible» si eres creativo.

Herramientas y destrezas específicas:

- Un espacio tranquilo donde colocar entre 5 y 15 «libros vivientes» y a sus «lectores» al mismo tiempo.
- Promoción y publicidad avanzada para que los lectores sepan lo que ocurrirá en una biblioteca viva.
- Tiempo para que las personas puedan pedir prestado más de un libro viviente (por ejemplo, nuestra biblioteca viva está abierta durante un mínimo de cuatro horas).
- Apoyar un «diccionario viviente» (opcional): para ayudar con el vocabulario.

Participantes:

- Voluntarios para trabajar como bibliotecarios.
- Personas con antecedentes y experiencias especiales que estén dispuestas a ser «libros vivientes».
- Personas de distintos grupos que traigan consigo experiencias con estereotipos o prejuicios.
- Lectores: visitantes de la biblioteca viva que «pidan prestado» un libro durante 30 minutos.
- Un catálogo para mostrar todos los libros vivientes a los lectores.
- Tarjetas de biblioteca o un programa para ver qué «libro vivo» se ha (tomado) prestado y cuál no.

Instrucciones

El primer experimento de la «biblioteca viva» fue organizado en un festival callejero en 2014. Dado el éxito de la actividad, otros socios quisieron contribuir y compartir todo el trabajo, y poco a poco, surgió un formato de evento. Organizamos ese tipo de eventos no solo en lugares relacionados con la Iglesia, sino también en escuelas, festivales callejeros u otros espacios abiertos, con el objetivo de involucrar a las personas con nuestros «libros vivientes».

Durante el encuentro, el «libro viviente» y el «lector» hablan entre ellos como iguales y el empoderamiento se lleva a cabo a través de un diálogo basado en el respeto, en hablar «con» el otro en lugar de «sobre» el otro. Muchas personas comparten con gusto sus historias y opiniones personales, y muestran entusiasmo cuando se les pregunta y se les habla de sus experiencias y sus vidas.

Nota del organizador

- Tómese suficiente tiempo para buscar «libros vivientes» interesantes.
- Da a los participantes por adelantado suficiente información sobre la idea del evento.
- Haz publicidad sustanciosa, de modo que haya un número suficiente de lectores.

«Me sentí muy cómodo como libro viviente, porque los demás agradecieron mi franqueza. Fue un sentimiento de agradecimiento que pocas veces había sentido».

Dónde: Colonia/Renania

Quién: Caritasverband für die Stadt Bonn e.V.

Contactos

Sabine Kern (Caritasverband für die Stadt Bonn e.V.) -
Email: Sabine.kern@caritas-bonn.de
Tel: +49 228 26717 18

Sitio web: www.dielebendebibliothek.de
(Basado en una idea de Dinamarca:
www.humanlibrary.org)



Reunión de naciones

El proyecto es un festival de encuentro. Las personas migrantes preparan comida tradicional y presentaciones sobre su país. Hay un escenario donde las personas migrantes pueden actuar (niños, teatro, música, etc.). También se organizan varias competiciones para niños (cuestionarios sobre los países, etc.). Por la mañana se invita a las escuelas locales y por la tarde se abre al público general (los niños suelen venir de nuevo con sus padres y amigos).

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- 5 700 euros (sueldos no incluidos): alquiler de la sala (incluidos los paneles para las exposiciones; cada país tiene un panel), premios para los participantes, ingeniero de sonido y los equipos técnicos necesarios.

Herramientas y destrezas específicas:

- Invita a las escuelas personalmente.
- Trata de conseguir el apoyo de los funcionarios de la ciudad (alquiler de la sala más barato).
- Comparte las noticias sobre el festival en el periódico local de la ciudad, vallas publicitarias, etc.

Participantes:

- Personal de la oficina de Cáritas, que organizan los preparativos.
- Un coordinador y otras personas para organizar tareas específicas (paneles, el cartel de todo el festival).
- Un coordinador de alimentos (mesas, qué se va a preparar y por quién, platos de plástico, contenedores de basura suficientes, etc.).
- Un coordinador técnico (sonido, luces, campaña de relaciones públicas, ingeniero de sonido, movimiento de personas).
- Muchos voluntarios durante el día del festival (para ayudar a los visitantes, en la zona de bastidores, para ayudar con la limpieza).

Instrucciones

El festival lleva organizándose todos los años desde 2013. Tras algunos recelos iniciales, se ha establecido una gran cooperación con las escuelas locales. Ahora la visita al festival está integrada en el currículo escolar de los niños de primaria. Es un festival abierto a todos, una fiesta para «sentirse bien» donde las personas pueden degustar diferentes alimentos, escuchar música distinta y ayudar en diversos espectáculos. Se invita a la gente a participar y a compartir sus costumbres y tradiciones, y las personas migrantes están entusiasmadas por realizar y compartir su cultura en el escenario. La preparación requiere dos meses de trabajo intenso para organizar la secuencia de todo el festival y determinar cuáles serán las actuaciones individuales, garantizar la ubicación, los intérpretes y los cocineros.

Nota del organizador

- Las personas migrantes pueden preparar parte de la comida, pero deberá cocinarla alguien con licencia (al menos en la República Checa).
- Muéstrate muy claro cuando te comuniqueas con las personas migrantes sobre el programa.
- Dispón de suficientes contenedores de basura y agua para los visitantes.
- Da al ingeniero de sonido la música de los espectáculos con antelación.

«Este festival nos abre los ojos a muchas e interesantes culturas. Aquí me siento de verdad parte de un mundo único sin fronteras».

Dónde: Hradec Králové, República Checa

Quién: Cáritas diocesana de Hradec Králové, República Checa

Contactos

Vladka Dobešová (coordinador de las actividades de integración y profesor de checo) -
Email: vladka.dobesova@hk.caritas.cz
Tel: +420 492 604 940

Sitio web: <http://cizincihradec.cz/akce/setkani-narodu-2017>



Proyecto intercultural LaCampa

LaCampa es un proyecto social intercultural de Cáritas que tiene como objetivo la creación de un espacio de acogida, de encuentro y de conocimiento mutuo entre las personas inmigrantes y la población autóctona. Su objetivo es dignificar el fenómeno de la migración y revertir la percepción negativa sobre las personas migrantes. La iniciativa se centra en el desmantelamiento de los estereotipos y los prejuicios, rompiendo poco a poco las barreras que tienden a separar a la comunidad y fomentando la convivencia fraterna y una sociedad cohesionada, basada en la igualdad y en la defensa de los derechos humanos. En definitiva, la iniciativa contribuye a reconocer la riqueza de la diversidad cultural.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Los costes dependen del educador social (la única persona con un contrato de trabajo de 10 horas a la semana).
- Posiblemente el alquiler de la sala, a menos que se pueda conseguir de forma gratuita.

Participantes:

- 50 voluntarios para llevar a cabo el proyecto.
- Colaboradores de 12 nacionalidades diferentes.
- 1 educador social (10 horas a la semana).
- Varias salas, locales.

Herramientas y destrezas específicas:

- Bebidas (café/té).
- Una habitación, una mesa.

Instrucciones

La experiencia nació en 2005. Considerando que casi el 30 % de nuestra población es de origen extranjero, decidimos que era necesario promover acciones encaminadas a crear una convivencia armónica en el barrio de La Inmobiliaria. Pensamos que actividades tales como talleres, fiestas, charlas, cine, foros, excursiones, etc., podrían ser útiles para lograr la convivencia deseada. Durante los doce años de actividad, la iniciativa se ha convertido en un punto de referencia en la ciudad, y hoy cientos de estudiantes, personas y voluntarios están involucrados y nos han ayudado a crecer. En este proyecto, cada persona es protagonista. La filosofía es que cada uno de nosotros, de cualquier origen o profesión, tiene algo que aportar: enseñar juegos a los niños, contarles historias y canciones de otras tierras, contribuir en talleres artesanales, cocinar platos típicos, relatar historia extranjera, libros o cultura son solo algunas de las muchas actividades que organizamos.

Nota del organizador

- Capacita a los voluntarios acerca de la diversidad cultural: dales algunas pautas básicas de recepción y herramientas para fomentar la interacción.
- Invita a las personas, poco a poco, para hacer que se sientan cómodas.
- Las actividades no tienen que ser demasiado estructuradas: el principal objetivo es crear momentos de interacción y de encuentro.

«Para mí ha sido muy enriquecedor. A lo largo de los años he conocido a muchas personas y culturas, he superado los prejuicios y temores que todos tenemos frente a culturas o religiones diferentes. Hemos ayudado a los demás a entender por qué las personas abandonan sus países. Hemos hecho denuncias, acciones de concienciación, y seguimos aprendiendo mucho acerca de los prejuicios y rumores».

Dónde: Nuestra Señora de La Asunción, C/Ceferino Calderón 3 de Torrelavega, Cantabria.

Quién: Parroquia de la Asunción de Torrelavega (Cáritas Diocesana de Santander)

Contactos

Estefanía Chaves (Cáritas Diocesana de Santander) -
Email: echaves.cdsantander@caritas.es

Sitios web:

<http://www.nadiesinfuturo.org/experiencias-con/article/esta-en-tus-manos-podemos>
<http://www.nadiesinfuturo.org/experiencias-con/article/i-celebracion-del-dia>



Oración interreligiosa por la paz, el respeto y la coexistencia

La experiencia de la «Oración interreligiosa por la paz, el respeto y la coexistencia» surgió en 2011 con el fin de abordar la realidad interreligiosa en el barrio. Nos preguntamos cómo nos gustaría que fuese el barrio y la respuesta fue que estábamos soñando con un vecindario capaz de reunir a las diversas denominaciones religiosas en una acción de oración. Esta acción nos ha permitido mejorar el diálogo intercultural y conocer más profundamente las otras religiones.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- No hay fondos adicionales (contribución voluntaria del municipio y las demás confesiones).

Participantes:

- El cabildo insular, para proporcionar la transferencia de instalaciones, imprimir folletos y expedir los permisos para la actividad que se desarrolla.
- Gente de diferentes comunidades confessionales que contribuyen con su bagaje cultural, recursos e instalaciones.
- Voluntarios.

Herramientas y destrezas específicas:

- Un gran espacio que suele rotar por las sedes de las distintas religiones u otros lugares públicos.
- Sillas, mesas, altavoces.
- Folletos: cada comunidad presenta su folleto en su propio idioma y con una traducción al español.

Instrucciones

Todo comenzó en 2011, cuando nos reunimos en torno a una iniciativa denominada «Mesa de participación ciudadana del barrio», destinada a mejorar las condiciones de vida en el barrio. En estas reuniones, instituciones religiosas y no religiosas dieron cuenta de la necesidad de trabajar contra los prejuicios y estereotipos, y como es normal, nos dio paso a las oraciones interreligiosas. Las comunidades islámicas y católicas comenzaron a elaborar la propuesta y poco a poco se les sumaron otras confesiones. La iniciativa tiene lugar generalmente en un espacio público, la plaza del barrio, y se beneficia de una buena cobertura de los medios de comunicación locales. El objetivo es involucrar a tantas personas como sea posible y asegurar la participación de las diferentes confesiones. En la primera oración participaron 8 comunidades religiosas. Hoy somos más de 14 e incluso están representadas las comunidades ateas o agnósticas del barrio.

Nota del organizador

- Perseverancia en la propuesta.
- Paciencia: la preparación de la oración requiere numerosas reuniones preparatorias.
- Diálogo.
- Escucha con atención las propuestas de los demás: muéstrate abierto a las que son más factibles.
- No comiences con ideas preconcebidas.
- Déjate sorprender.

«La oración interreligiosa es una experiencia enriquecedora en todos los sentidos. Desde el punto de vista religioso, porque permite conocer otras religiones, otras maneras de profesar los mismos valores, pero que constituye también un punto de vista humano, porque permite generar un espacio de oración profundo y sincero».

Dónde: Arona, El Fraile (Tenerife).

Quién: Parroquia Santa Isabel de Portugal (CD Tenerife)

Contactos

José Alexis Rodríguez -
Email: shema19691@gmail.com

Video: III Rezo Interreligioso
<https://www.youtube.com/watch?v=UJ5QEWIqhHg>



Lugar de encuentro de Cáritas

El lugar de encuentro es el espacio donde las personas migrantes y los nativos voluntarios se reúnen en igualdad de condiciones para compartir experiencias, debatir e incluso acceder a determinados servicios, como el asesoramiento jurídico y la formación lingüística. El lugar de encuentro ofrece confluencia y seguridad, sobre todo, a las personas migrantes indocumentadas. Las comidas se comparten y preparan conjuntamente. Algunos participantes toman la iniciativa de preparar platos típicos del país de origen y comparten historias sobre sus raíces culturales. Lo más importante es que se valoran todas las experiencias y que todos están invitados a participar y a expresarse.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Está financiado por la iglesia y, a veces, la financiación es externa, es decir, procede de donaciones.

Participantes:

- Los voluntarios, tales como los profesores de idioma sueco.
- Los consejeros de migración.
- Un lugar para el encuentro.
- Un coordinador.

Herramientas y destrezas específicas:

- Material del curso.
- Juguetes para los niños.
- Material creativo.
- Comidas sencillas, café.

Instrucciones

Vimos la necesidad de crear una comunidad y un espacio acogedores, y de apoyar a las personas migrantes, solicitantes de asilo y personas migrantes indocumentadas en Estocolmo. Queríamos crear un modelo que pudiera repetirse en otras zonas del país. Para ello, tuvimos que crear un espacio con un ambiente seguro donde los participantes pudieran reunirse con voluntarios nativos y donde se ofreciese apoyo emocional y aprendizaje de idiomas, entre otras cosas. También organizamos picnics e invitamos a diferentes instituciones gubernamentales, tales como las agencias de empleo, la oficina de registro de impuestos, etc., para que explicasen su trabajo.

La preparación dura entre dos y tres meses dependiendo de si se encuentra un lugar adecuado y se recluta a voluntarios con conocimientos. Todos nuestros voluntarios hacen una contribución muy importante y, por lo tanto, se sienten seguros. Hemos construido un sentido de comunidad y hemos intentado involucrar a los visitantes, haciendo uso de sus talentos y habilidades, involucrándoles en la planificación y ejecución, y dándoles responsabilidad.

Nota del organizador

- Crea un ambiente seguro y acogedor, donde todos se sientan iguales y capaces de actuar con responsabilidad para ayudar a compartir las tareas.

«Lo considero mi segunda casa».

Dónde: Estocolmo

Quién: Cáritas Suecia

Contactos

Marie Eidem -
Email: marie.eidem@caritas.se

Sitio web: <http://www.caritas.se/>



Jardinería solidaria

El jardín es un lugar de encuentro, un momento de convivencia en el que personas en situaciones precarias y voluntarios se reúnen dos veces a la semana para cuidar un jardín y un huerto de hortalizas en un espacio de unos 1 500 metros cuadrados. Durante la actividad, la confianza entre las personas migrantes y los lugareños crece naturalmente gracias al intercambio verbal sobre situaciones concretas en un clima de solidaridad. La producción de frutas y hortalizas está reservada para los participantes, pero también puede venderse.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- 150 euros para semillas y herramientas de jardinería básica

Participantes:

- El número de participantes varía: 5 personas de origen extranjero, de las cuales 2 son armenias y se les ha denegado el derecho de asilo.
- Grupo de voluntarios.
- Los diferentes equipos (recepción, alfabetización, jardineros) de Secours Catholique (Cáritas Brest en Francia) para seleccionar y ayudar a que la población participe en las actividades.
- El servicio exterior de la delegación de Brest.

Herramientas y destrezas específicas:

- Un jardín o parcela de tierra.
- Herramientas de jardinería, semillas, agua.

Instrucciones

El equipo de alfabetización percibió las dificultades con las que se encontraban estas personas para aprender francés y, a través de él, se puso en contacto a estos dos inmigrantes indocumentados con los jardineros. Por un lado, los inmigrantes se sienten seguros en el jardín, porque tienen la posibilidad de invertir el conocimiento (técnicas de jardinería) que ya traen de su país de origen y de descubrir nuevas formas de hacer las cosas (invernadero). Por otro lado, los voluntarios les ayudan con el idioma del país de destino, mientras que el servicio exterior de la delegación está trabajando en sus archivos con miras a formular un llamamiento. En 9 meses, los dos jardineros armenios han hecho grandes progresos en el dominio del idioma francés. Han podido poner en práctica sus habilidades técnicas. Además, se benefician de las frutas y verduras del jardín y de la tienda de alimentación social, y desempeñan un papel integral en el equipo y en las vidas de cada uno de los miembros.

Nota del organizador

- Coordinar los diferentes servicios que se ofrecen a las personas migrantes (es decir, recepción, alfabetización, jardineros) para asegurarse de que llegan a tu público objetivo.
- La jardinería también se puede convertir, paso a paso, en una actividad que genera ingresos que puede financiar otras iniciativas similares.
- Ten en cuenta que la jardinería también es una herramienta para promover el consumo de productos locales y defender el medio ambiente.

«Nuestra relación y amistad ha crecido más rápidamente que las verduras que hemos cultivado juntos».

Dónde: Finistere, Francia

Quién: Cáritas Francia (Secours Catholique)

Contactos

Philippe Suply (del equipo de voluntarios de Brest) -

Email: finistere@secours-catholique.org

Tel: +33 (06) 31 23 22 68; +33 (02) 98 55 60 80



Cursos de inglés para solicitantes de asilo y refugiados

El centro de día de Cornerstone, junto con Cáritas Salford, ha estado impartiendo cursos diarios de inglés y matemáticas de todos los niveles a los solicitantes de asilo y refugiados, dotándoles de aptitudes y conocimientos inestimables que pueden utilizarse para el ingreso en cursos de educación superior y el mercado de trabajo. Las clases son impartidas por profesores cualificados y apoyadas por voluntarios reclutados entre institutos de educación superior locales, parroquias y asociaciones interreligiosas. Además de los objetivos educativos y de empleabilidad, el programa de educación de Cornerstone aspira a proporcionar un centro de noche donde los solicitantes de asilo y los refugiados pueden comer y socializar con gente de todas partes del mundo.

INGREDIENTES

Fondos necesarios:

- Los costes de los libros de texto (20-40 euros).
- Fotocopias de los recursos.
- Miembro(s) del equipo.

Herramientas y destrezas específicas:

- Experiencia docente y conocimientos pedagógicos para impartir una clase completa.
- La conversación y las tutorías personalizadas requieren de educación superior, preferentemente universitaria, pero no es necesario tener experiencia docente.
- Los recursos educativos son necesarios para algunas de las actividades de tutoría, muchos de las cuales pueden encontrarse en los sitios web de ESOL en línea, tales como OneStopEnglish (TES).
- Además, los libros de texto de ESOL consolidados, tales como Headway, New English File y Straightforward, también son fuentes de material didáctico muy útiles.

Participantes:

- Voluntarios para llevar a cabo los servicios de tutoría y clases de conversación.
- Un empleado para coordinar a los voluntarios.
- Los refugiados.

Instrucciones

La idea comenzó en septiembre de 2016, cuando se hizo evidente que los solicitantes de asilo y los refugiados que accedían a nuestro servicio de apoyo a la vivienda de emergencia necesitaban apoyo adicional en lengua inglesa. A partir de ahí, fue cuestión de desarrollar los vínculos necesarios con las organizaciones que podrían proporcionar servicios adecuados con tutores voluntarios. Contactar con organizaciones benéficas locales, institutos religiosos y de educación secundaria llevó varias semanas; pero desde el comienzo, todos los voluntarios que manifestaron interés en la enseñanza de los solicitantes de asilo y refugiados ya tenían una motivación intrínseca de apoyar a las personas migrantes y este deseo simplemente floreció a medida que las sesiones de tutoría avanzaban y las relaciones entre tutor y alumno se consolidaban.

La educación es una de las principales herramientas de empoderamiento. Las personas migrantes se sienten acogidas y las opiniones, inicialmente sesgadas, que tienen los lugareños sobre las personas migrantes se van modificando de manera natural a medida que van consolidando amistades con estos refugiados. Por ejemplo, muchos de nuestros estudiantes han ido a estudiar grados y posgrados en las universidades de Manchester, además de participar en cursos universitarios de enseñanza superior.

Nota del organizador

- El proyecto también se puede aplicar en toda la diócesis.
- En el ámbito local y a pequeña escala, el proyecto se puede reproducir fácilmente; también es posible desarrollar un sistema basado en la web.

«Las clases me sirven de mucha ayuda, son interesantes y me resultan útiles».

Dónde: Cornerstore Day Centre y Caritas Salford

Quién: Diócesis de Salford, Inglaterra

Contactos

Diócesis de Caritas de Salford

Email: info@caritassalford.org.uk



4^a parte: ANEXO



Asilo

El asilo es la protección que concede un estado en su territorio a las personas que huyen de la persecución o de un peligro grave para evitar el ejercicio de la jurisdicción por parte del estado de origen. El asilo se basa en el principio de no devolución y se caracteriza porque la persona puede disfrutar de los derechos de los refugiados reconocidos internacionalmente⁶⁹.

Competencia intercultural

La competencia intercultural se refiere a la capacidad (relativa tanto a individuos como a organizaciones) para interactuar eficazmente con personas de diferentes orígenes culturales en el contexto de una sociedad diversa. Se requiere una mayor comprensión y sensibilidad con respecto a las normas y a los valores predominantes en culturas diferentes de la propia⁷⁰.

Creación de capacidad

Este término se refiere a construir la capacidad que tienen los gobiernos y los agentes de la sociedad civil, aumentando sus conocimientos y potenciando sus habilidades. Por ejemplo, se pueden materializar en forma de apoyo al diseño de proyectos directos sustanciales y la aplicación con un gobierno asociado, programa de formación, diálogo, etc. En todos los casos, la creación de capacidades tiene como objetivo construir a partir de prácticas de gestión de referencia generalmente aceptables⁷¹.

Cultura

La cultura es la totalidad de conocimientos aprendidos y compartidos, creencias y normas que las personas utilizan para interpretar la experiencia. La cultura también comprende los valores y actitudes, así como las costumbres y el comportamiento que expresa una determinada comunidad o población⁷². La cultura «es la programación colectiva de la mente, que distingue a los miembros de un grupo o categoría, de las personas de otro»⁷³. La cultura es «...el conjunto de actitudes, valores, creencias y comportamientos que comparte un grupo de personas, pero que es diferente en cada individuo, y que pasa de una generación a otra»⁷⁴. La cultura nunca es estática y siempre está en transición.

Derechos civiles y políticos

Los derechos civiles y políticos incluyen varios derechos, como el derecho a la no discriminación; la igualdad de derechos entre hombres y mujeres; el derecho a la vida; a no ser sometido a torturas, tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes; derecho a no estar sometido a esclavitud o servidumbre; derecho a no ser arrestado o detenido de forma arbitraria; libertad de circulación dentro de un Estado; derecho a la libertad y a la seguridad de la persona; libertad de pensamiento, conciencia y religión; y la libertad de expresión⁷⁵.

Diáspora

Diáspora se refiere a individuos y miembros de redes, asociaciones y comunidades, que han dejado su país de origen, pero mantienen vínculos con su patria⁷⁶. Este concepto engloba a comunidades de expatriados más asentadas; trabajadores migrantes temporalmente en el extranjero, expatriados con nacionalidad del país de destino, doble nacional, y personas migrantes de segunda y tercera generación⁷⁷.

Derechos económicos, sociales y culturales

De conformidad con los principios de igualdad y no discriminación, los derechos económicos, sociales y culturales tienen como objetivo asegurar el adecuado bienestar económico, social, cultural, material e intelectual de las personas. Por ejemplo, estas incluyen el derecho al trabajo, a unas condiciones de trabajo justas y favorables, a la seguridad social, la protección de la familia; a un nivel de vida adecuado; a la vivienda, la salud y la educación⁷⁸.

Discriminación

La discriminación se refiere al trato injusto a una persona o grupo basándose en prejuicios⁷⁹. En 2008, la Comisión Europea propuso una directiva para prohibir la discriminación por motivos de edad, discapacidad, religión o creencias, entre otras características, en todos los ámbitos de competencia de la UE. En 2009, el Parlamento Europeo aprobó esta propuesta, pero desde entonces lleva bloqueada en la fase de primera lectura en el Consejo Europeo. En estos momentos, la legislación europea sobre la

⁶⁹Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

⁷⁰Ibid.

⁷¹Organización Internacional para las Migraciones (2011), «Glosario sobre Migración, segunda edición». Perruchod R. y Redpath-Cross J. eds.

⁷²Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

⁷³Hofstede 1994: 5; Hofstede, G. (2001). Consecuencias de la cultura: la comparación de los valores, comportamientos, instituciones y organizaciones a través de las naciones. Thousand Oaks, CA: Sage (compublicado en la RPC como Vol. 10 en Shanghai Foreign Language Education Press SFLEP Intercultural Communication Reference Series, 2008).

⁷⁴Matsumoto, D. (1996) Culture and Psychology. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole: 16.

⁷⁵Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, 1966.

⁷⁶Comisión Europea, (2014) «Glosario 3.0 sobre migración y asilo. Un instrumento para una mayor comparabilidad». Producido por la Red Europea de Migración.

⁷⁷Organización Internacional para las Migraciones (2011), «Glosario sobre Migración, segunda edición». Perruchod R. y Redpath-Cross J. eds.

⁷⁸Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, de 1966.

⁷⁹Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

no discriminación solo existe para proteger contra la discriminación de las mujeres, y por motivos de raza y etnia en el mercado laboral. En el Consejo de Europa, los derechos a la igualdad y la no discriminación son prioritarios. En consecuencia, declaramos que es de crucial importancia que la legislación en materia de igualdad sea más global para garantizar y empoderar por igual a las personas migrantes y a los ciudadanos nativos.

Encuentro interreligioso

Encuentro interreligioso se refiere a los diálogos y encuentros entre personas de diferentes religiones, en una atmósfera de libertad y franqueza, con el propósito de escuchar y tratar de entender la visión del mundo que tienen los demás, sus valores y creencias religiosas, y en el proceso, para descubrir las posibilidades de colaboración mutua⁸⁰.

Exclusión social

Para Cáritas, la exclusión social es el aislamiento de individuos o grupos que se deriva de una combinación de factores como el desempleo, la falta de conocimientos, los ingresos limitados, las malas condiciones de la vivienda, el alto índice de criminalidad, la enfermedad y la desintegración de las familias, entre otros factores⁸¹. Las personas migrantes en Europa, por ejemplo, a menudo se enfrentan a la exclusión social mientras afrontan barreras culturales, estructurales y socioeconómicas que obstaculizan su capacidad para lograr la participación plena y ser incluidos socialmente en los países de destino.

Igualdad

«La igualdad exige que todos los miembros de la sociedad, especialmente aquellos en riesgo de exclusión, reciban el mismo trato. Por lo tanto, las personas migrantes deben ser tratadas de la misma manera que cualquier otro miembro de la sociedad. Ofrecer igualdad de oportunidades requiere medidas especiales, tales como la accesibilidad a los derechos y los servicios, información, orientación y formación»⁸².

Inclusión social

Para Cáritas, la inclusión social es el concepto contrario a la exclusión social y el proceso por el

cual el gobierno y la sociedad hacen esfuerzos para reducir las desigualdades y garantizar que todas las personas, independientemente de sus experiencias o circunstancias, pueden alcanzar su potencial pleno en la vida. También implica que el apoyo y las oportunidades llegan a quienes más lo necesitan⁸³.

Inmigración

La inmigración hace referencia a la migración a un lugar, en especial a un país del que una persona no es nativa, con la intención de establecerse allí⁸⁴.

Integración

Para Cáritas, la integración es y debe ser entendida como una «dinámica, un proceso multidireccional en el que los recién llegados y las comunidades receptoras trabajar juntos a nivel internacional, basándose en un compromiso compartido con la tolerancia y la justicia, para crear una sociedad segura, acogedora, dinámica y cohesionada»⁸⁵. Esto debe tener en cuenta la necesidad de equilibrar los deberes y las responsabilidades entre las personas migrantes y la comunidad receptora.

Immigration

Immigration refers to migration to a place, especially migration to a country of which a person is not a native with the intention of settling there⁸⁶.

Integration

For Caritas, integration is and should be understood as a “dynamic, multidirectional process in which newcomers and the receiving communities intentionally work together, based on a shared commitment to tolerance and justice, to create a secure, welcoming, vibrant, and cohesive society”⁸⁷. This must take into account the need to balance duties and responsibilities between migrants and the receiving community.

Migración

Migración se refiere al movimiento de personas de un país o de una localidad a otra⁸⁸.

Migración forzosa y voluntaria

La migración forzosa describe un tipo de migración que incluye un elemento de coerción, como los desastres

⁸⁰Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

⁸¹Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

⁸²Cáritas Europa, 2007, Cáritas Europa, 2007, «Integración, un proceso que involucra a todos: documento para el apoyo a la integración de los emigrantes y refugiados». Bruselas.

⁸³Ibid.

⁸⁴Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

⁸⁵Cf. Newland, Kathleen; Tanaka, Hiroyuki; Barker, Laura, 2007, «Bridging Divides - The Role of Ethnic Community-Based Organizations in Refugee Integration». Washington, D.C.: Migration Policy Institute and International Rescue Committee.

⁸⁶Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

medioambientales, químicos o nucleares, el hambre, la trata, la guerra, los conflictos, las violaciones de los derechos humanos, etc. Por otro lado, la migración voluntaria se refiere a las personas que se desplazan por su propia y libre voluntad. Por este motivo, los gobiernos y medios de comunicación suelen hacer distinciones al diferenciar entre personas migrantes consideradas «dignas» de recibir protección como refugiado y los migrantes económicos, que «deciden abandonar sus hogares» como consecuencia de un deseo de mejorar su propia vida o la de sus hijos. El polémico debate sobre si se puede atribuir a la pobreza y a la falta de infraestructura en el país de origen la migración forzosa se está extendiendo últimamente. A medida que la movilidad humana se va haciendo más global y frecuente, la diferenciación tradicional entre la migración forzosa y la voluntaria cada vez está menos clara. Por lo tanto, es crucial promover los derechos humanos de todas las personas migrantes de manera integral, independientemente de sus motivos para emigrar o de su condición jurídica, y en su lugar, reforzar su protección⁸⁷.

Migración irregular

La migración irregular es un movimiento transfronterizo que tiene lugar al margen de la legislación de los países de origen, tránsito y destino. El enfoque restringido a los canales legales de migración y de asilo se ha traducido en un aumento de la confusión sobre este término a medida que más personas migrantes se encuentran en situación de irregularidad.

La expresión «inmigrante ilegal» no debe utilizarse nunca; es engañosa, contribuye a la formación de estereotipos negativos y criminaliza a las personas migrantes. Ningún ser humano es «ilegal». Las personas migrantes pueden estar en una situación «irregular» o «indocumentadas»⁸⁸.

Migración laboral

La migración laboral se define como el movimiento de personas de un Estado a otro o en el país de residencia o de destino por motivos de empleo⁸⁹.

País de destino

País de destino se refiere al país en el que una persona migrante tiene la intención de residir; es decir donde concluye el viaje de la migración. Este término es preferible al de «país anfitrión» que connota que las personas migrantes son meramente huéspedes y alimenta la percepción de que las personas migrantes se aprovechan de beneficios y servicios, pero no hacen contribuciones⁹⁰.

País de origen

País de origen es un término neutral que se refiere al país de donde procede una persona migrante, solicitante de asilo o refugiado.

Este término es preferible al de «país emisor», que connota que el Estado participa de forma activa en hacer que los trabajadores abandonen el país de origen para encontrar empleo y residir en el extranjero. El término «país de procedencia» se suele utilizar indistintamente con país de destino, ya que indica el lugar donde uno vive y un lugar que crea un sentimiento de pertenencia. Para muchas personas migrantes, el concepto de «hogar» puede tener muchos significados; sin embargo, el resultado de una buena política de integración puede resultar en un migrante refiriéndose a su lugar de residencia en el país de destino como su «hogar»⁹¹.

Participación

(del latín “participatio”, que significa “tomar parte en” o “ser parte de”).

Participación, como un término colectivo, denota muchas maneras y formas de colaboración, cooperación y codeterminación. Está conectado con procesos de democratización y emancipación. La participación se caracteriza por la implicación en los procesos de planificación y toma de decisiones⁹². Cáritas anima a que el enfoque sea participativo, aboga por y con los pobres y excluidos, y fomenta su participación en su labor de promoción.

Personas desplazadas internamente (PDI)

Según la definición de las Naciones Unidas, las personas desplazadas internamente (PDI) son «personas o grupos de personas que se han visto forzados u obligados a huir o a abandonar sus hogares o lugares de residencia habituales» para escapar o evitar los «efectos de los conflictos armados, situaciones de

⁸⁷Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, la migración y los Derechos Humanos, «Mejoramiento de la gobernanza basada en los derechos humanos de la migración internacional».

⁸⁸Informe del Relator Especial de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos de los migrantes ante el Consejo de Derechos Humanos (A/HRC/20/24).

⁸⁹Organización Internacional para las Migraciones (2011), «Glosario sobre Migración, segunda edición». Perruchod R. y Redpath-Cross J. eds.

⁹⁰Instituto Panos de Europa y la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas (UNAOC), 2014, «Media friendly Glossary on Migration».

⁹¹Instituto Panos de Europa y la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas (UNAOC), 2014, «Media friendly Glossary on Migration».

⁹²Cf. Enciclopedia experta de trabajo social. 4^a ed., Frankfurt 1997, p. 691 en el documento de posición de Caritas Europa (2004) “Integration – a process involving all”.

violencia generalizada, violaciones de los derechos humanos o catástrofes naturales o provocadas por el hombre»⁹³.

Principio de no devolución

El principio de no devolución, consagrado en la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951 y la Convención de Ginebra, estipula que ningún estado podrá expulsar o devolver (“refouler”) en modo alguno a un refugiado a las fronteras de territorios donde su vida o su libertad peligre por causa de su raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opinión política; se aplica si la persona ya está en el territorio o en la frontera y es vinculante en todos los estados⁹⁴.

Protección

La protección abarca actividades abiertamente encaminadas a obtener el pleno respeto de los derechos de todas las personas, de conformidad con el derecho internacional –el derecho internacional humanitario, los derechos humanos y del derecho de los refugiados— independientemente de su edad, sexo, origen social, étnico, nacional, religioso o de otra índole⁹⁵.

Refugiado

Una persona que, debido a un temor justificado de persecución por motivos de raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un grupo social determinado, se encuentra fuera del país del que es nacional y no puede o, a causa de los temores de persecución, no quiere valerse de la protección de dicho país⁹⁶.

Remesas

Las remesas son el dinero que han ganado o adquirido las personas migrantes y que envían de vuelta a su país de origen⁹⁷.

Remesas sociales

“Remesas sociales” es un término acuñado por Peggy Levitt para indicar que, además de dinero, la migración implica también la circulación de las ideas,

prácticas, conocimientos, identidades y capital social entre las comunidades de envío y de recepción⁹⁸.

Resiliencia

La resiliencia es la capacidad de una persona, una familia, una comunidad, un país o una región para resistir, adaptarse y recuperarse rápidamente de tensiones y choques⁹⁹.

Reunificación familiar

El término reunificación familiar se refiere al proceso legal por el cual miembros de una familia, separados por migración forzada o voluntaria, tienen la posibilidad de reunirse con ciertos miembros de la familia residentes en otro país que su país de origen¹⁰⁰. Caritas Europa prefiere que la reunificación familiar tenga una definición más amplia que incluya a abuelos, nietos y hermanos, ya que la integridad de la familia siempre debe promoverse, respaldando la reunificación familiar e independiente de requisitos financieros.

Solicitante de asilo

Un solicitante de asilo es un individuo que ha solicitado la protección de otro país, pero cuya solicitud de asilo todavía está pendiente de la decisión que adopte el gobierno de ese país. No todo solicitante de asilo será finalmente reconocido como refugiado, pero todo refugiado es, en principio, un solicitante de asilo¹⁰¹.

Trabajo digno

El trabajo digno implica que el trabajo es productivo, ofrece unos ingresos justos, seguridad en el lugar de trabajo y protección social para las familias, mejores perspectivas para el desarrollo personal y la integración social, libertad para que las personas puedan expresar sus preocupaciones, organizarse y participar en las decisiones que afectan a sus vidas, y la igualdad de oportunidades y de trato para todas las mujeres y los hombres. La Organización Internacional del Trabajo considera que el «trabajo digno» es un elemento clave para lograr una globalización justa y la reducción de la pobreza. El logro del trabajo digno

⁹³Naciones Unidas, Principios Rectores de los Desplazamientos Internos, de 1998.

⁹⁴Ginebra, 1951. Convención sobre el Estatuto de los Refugiados. Art. 33. El principio también se expresa en el artículo 78, apartado 1, del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, así como en los artículos 18 y 19 de la Carta de los Derechos Fundamentales de la UE.

⁹⁵Comité Permanente entre agencias.

⁹⁶Ginebra, 1951. Convención sobre el Estatuto de los Refugiados. Art. 1A (2).

⁹⁷Red de Información sobre Población de las Naciones Unidas.

⁹⁸Levitt, Peggy (2001). «The Transnational Villagers». Berkeley y Los Angeles: University of California Press.

⁹⁹Comunicación de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo de la UE «Informe sobre la resiliencia y la reducción del riesgo de catástrofes en los países en desarrollo: aprender de las crisis alimentarias». http://ec.europa.eu/echo/files/policies/resilience/com_2012_586_resilience_en.pdf.

¹⁰⁰Organización Internacional para las Migraciones (2011) “Glosario sobre la migración: segunda edición” Perruchod R. y Redparh-Cross J. eds. Puede encontrar más información sobre la Directiva sobre la reunificación familiar en la UE aquí: https://ec.europa.eu/home-affairs/what-we-do/policies/legal-migration/family-reunification_en

¹⁰¹Cáritas Europa, documento de síntesis (2004), «Integración, un proceso que involucra a todos».

requiere la creación de empleo, derechos en el trabajo, protección y diálogo social, con la igualdad entre hombres y mujeres como objetivo transversal¹⁰².

Trabajador migrante

Una persona que vaya a realizar, realice o haya realizado una actividad remunerada en un Estado del que no es nacional¹⁰³.

Xenofobia

«La xenofobia consta de una serie de percepciones y prácticas muy negativas que discriminan a grupos de población “no ciudadanos” sobre la base de su origen o nacionalidad extranjera [...]. Los actos de violencia, agresión y brutalidad hacia los grupos de personas migrantes representan formas de xenofobia extremas y agravados»¹⁰⁴.

¹⁰²Organización Internacional del Trabajo (2008) «Declaración sobre la justicia social para una globalización equitativa», Conferencia Internacional del Trabajo, 97^a reunión, Ginebra.

¹⁰³Comisión Europea, (2014) «Glosario 3.0 sobre migración y asilo. Un instrumento para una mayor comparabilidad». Producido por la Red Europea de Migración.

¹⁰⁴PNUD, Informe sobre Desarrollo Humano 2009/47, la xenofobia, la migración internacional y el desarrollo humano, de septiembre de 2009.



Rue de la Charité 43
1210 Brussels - Belgium
Tel. +32 (0)2 280 02 80
info@caritas.eu
www.caritas.eu